

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ



**Е Л А Б О Р А Т**

**ЗА ПОВТОРНА АКРЕДИТАЦИЈА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА**

**Дидактика и методика на наставата по германски јазик**

**Втор циклус на студии**

**Едногодишни студии**

**ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ**

**Скопје, 2022**

**СОДРЖИНА НА ЕЛАБОРАТОТ**

[1. ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНЕСУВАЧОТ НА БАРАЊЕТО 6](#_Toc57934033)

[2.1 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ 6](#_Toc57934034)

[2.2 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА 6](#_Toc57934035)

[3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА 7](#_Toc57934036)

[4. ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА 7](#_Toc57934037)

[5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА 7](#_Toc57934038)

[6. ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ 8](#_Toc57934039)

[1. Карта на високообразовната установа 9](#_Toc57934040)

[2. Основни податоци за студиската програма за која се бара повторна акредитација 10](#_Toc57934041)

[3. Цел и оправданост за воведување на студиската програма 10](#_Toc57934042)

[4. Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за даденото кадровско профилирање 10](#_Toc57934043)

[5. Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации 11](#_Toc57934044)

[5.1. Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик Филолошки Факултет „Блаже Конески“, при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации 11](#_Toc57934045)

[5.2. Специфични дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации 11](#_Toc57934046)

[6. Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите. 12](#_Toc57934047)

[7. Список на наставен кадар со податоци наведени во Прилог бр.4 13](#_Toc57934048)

[8. Податоци за просторот предвиден за реализација на Студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ 15](#_Toc57934049)

[9. Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ 15](#_Toc57934050)

[10. Информација за бројот на студентите (првпат запишани) на студиската програма во периодот од последната акредитација 16](#_Toc57934051)

[11. Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература 16](#_Toc57934052)

[12. Информација за веб-страница 16](#_Toc57934053)

[13. Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата 16](#_Toc57934054)

[14. Резултати од изведената самоевалуација во согласност со Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуациските постапки на универзитетите донесено од Агенцијата за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетската конференција на Република Македонија (Скопје -Битола, септември 2002). 17](#_Toc57934055)

[15. Дали формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците кореспондира со специфичноста на студиската програма, односно со профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар. 17](#_Toc57934056)

[16. Усогласеност на структурата и содржината на циклусот на студиите со општите и специфичните дескриптори 17](#_Toc57934057)

[17. Усогласеноста на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма 18](#_Toc57934058)

[18. Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции 18](#_Toc57934059)

[ДОКУМЕНТИ 19](#_Toc57934060)

[1. Одлука за усвојување на студиската програма од Наставно-научниот совет/ Научниот совет 20](#_Toc57934061)

[2. Одлука за усвојување на студиската програма од Универзитетскиот сенат 21](#_Toc57934062)

[3. Мислење од Одборот за соработка и доверба со јавноста 22](#_Toc57934063)

[4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма 23](#_Toc57934064)

[5. Согласност на Универзитетскиот сенат за учество на наставникот во реализација на студиска програма во друга високообразовна установа 24](#_Toc57934065)

[6. Согласност на Наставно-научниот совет, Научниот совет за учество на наставникот во реализација на студиска програма на друга единица на Универзитетот 25](#_Toc57934066)

[Прилог бр. 3 26](#_Toc57934067)

[Прилог бр. 4 28](#_Toc57934068)

[Прилог бр. 5 31](#_Toc57934069)

[Прилог бр. 6 33](#_Toc57934070)

[Прилог бр. 7 34](#_Toc57934071)

[Прилог бр. 8 35](#_Toc57934072)

[Прилог бр. 9 36](#_Toc57934073)

[Прилог бр. 10 37](#_Toc57934074)

# Каде да се наведе Договорот за соработка со Гете-институтот Скопје?

Вториот циклус академски студии по дидактиката и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје се темели врз концепцијата за вториот циклус студии на Факултетот и на Договорот за соработка меѓу Факултетот и Гете-институтот (~~бр. 08-143/2 од 29,1,2019~~). Факултетот учествува со свои предмети, со наставниот персонал и со просториите за настава, а Гете-институтот му дозволува на Факултетот да понуди пет предмети од образовната серија *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL)* како предмети. На крајот од студиите, студентот мора да има обработени вкупни три предмет.

**Табела за структура на елаборатот**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Реден број | Наслов/поднаслов | Проверка |
| 1. | ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНЕСУВАЧОТ НА БАРАЊЕТО |  |
| 2.1. | ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ |  |
| 2.2. | ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА |  |
| 3. | СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА |  |
| 4. | ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА |  |
| 5. | ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА |  |
| 6. | ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ |  |
| 1. | Карта на високообразовната установа |  |
| 2. | Основни податоци за студиската програма за која се бара повторна акредитација |  |
| 3. | Цел и оправданост за воведување на студиската програма |  |
| 4. | Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за даденото кадровско профилирање |  |
| 5. | Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на германскиот јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации |  |
| 5.1. | Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации |  |
| 5.2. | Специфични дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј” во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации |  |
| 6. | Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите |  |
| 7. | Список на наставен кадар со податоци наведени во прилог бр.4 |  |
| 8. | Податоци за просторот предвиден за реализација на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ |  |
| 9. | Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ |  |
| 10. | Информација за бројот на студентите (првпат запишани) на студиската програма во периодот од последнат акредитација |  |
| 11. | Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература |  |
| 12. | Информација за веб-страница |  |
| 13. | Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата |  |
| 14. | Резултати од изведената самоевалуација во согласност со Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуациските постапки на универзитетите, донесено од Агенцијата за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетската конференција на Република Македонија (Скопје-Битола, септември 2002) |  |
| 15. | Усогласеност на формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците со специфичноста на студиската програма, односно со профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар |  |
| 16. | Соодветност на структурата и содржината на циклусот на студиите со општите и специфичните дескриптори |  |
| 17. | Усогласеност на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма |  |
| 18. | Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции |  |
|  | Документи |  |
| 1. | Одлука за усвојување на студиската програма од наставно-научниот совет/ научниот совет |  |
| 2. | Одлука за усвојување на студиската програма од универзитетскиот сенат |  |
| 3. | Мислење од одборот за соработка и доверба со јавноста |  |
| 4. | Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма |  |
| 5. | Согласност на универзитетскиот сенат за учество на наставникот во реализација на студиска програма во друга високообразовна установа |  |
| 6. | Согласност на наставно-научниот/научниот совет за учество на наставникот во реализација на студиска програма на друга единица на Универзитетот |  |
|  | Прилози |  |
| Прилог бр. 3 | Содржина на предметните програми |  |
| Прилог бр. 4 | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови |  |
| Прилог бр. 5 | Податоци за наставниците што можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик |  |
| Прилог бр. 6 | Додаток на диплома |  |
| Прилог бр. 7 | Статут на вискообразовната установа (на уким и на единицата) – линк до веб страниците  Извештај од последна самоевалуација (на уким и на единицата ) – линк до веб страниците |  |
| Прилог бр. 8 | Копија од решението за акредитација на високообразовната установа издадено од одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија |  |
| Прилог бр. 9 | Договори за закуп |  |
| Прилог бр. 10 | Копија од решението за исполнување на условите за почеток со работа на студиската програма, издадено од Министерството за образобание и наука на Република Северна Македонија |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Прва акредитација |
|  | Х | Повторна акредитација |
|  |  |  |

# ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНЕСУВАЧОТ НА БАРАЊЕТО

Назив на високообразовната установа

|  |
| --- |
| УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ  ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ |

Адреса / Седиште

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| бул. Гоце Делчев 9а, 1000 Скопје | | | |
| ЕМС |  | | Матичен број |
|  | |  | 6462731 |
| Телефон |  | | Факс |
| 3240-401 | |  | / |

Електронска пошта Веб-страница на установата

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [dekanat@flf.ukim.edu.mk](mailto:dekanat@flf.ukim.edu.mk) |  | [flf.ukim.mk](https://flf.ukim.mk/) |

# 2.1 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ

|  |  |
| --- | --- |
| Назив на основачот | Собрание на Република Македонија |

|  |  |
| --- | --- |
| Назив на актот за основање | Закон на Универзитетот во Скопје |

|  |  |
| --- | --- |
| Број и датум на актот за основање | Бр. 4/1949 Службен весник на  Народна Република Македонија |

|  |  |
| --- | --- |
| Промени во основачките права  (називи на првиот основач и на правните следбеници на оснивачот) |  |
| Број и датум на Решението за исполнување на условите за почеток со работа и дејноста издадено од Министерството за образование и наука на РСМ |  |
| Број и датум на Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РСМ |  |
| Број и датум на Решението за упис на високобразовната установа во Централниот регистар |  |

# 2.2 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА

|  |  |
| --- | --- |
| Назив на основачот | Влада на Народна Република Македонија |

|  |  |
| --- | --- |
| Назив на актот за основање | Заповед бр. 338 |

|  |  |
| --- | --- |
| Број и датум на актот за основање | Бр. 338 од 18.6.1946 година |

|  |  |
| --- | --- |
| Промени во основачките права  (називи на првиот основач и на правните следбеници на оснивачот) |  |
| Број и датум на Решението за исполнетоста на условите за почеток со работа и дејноста издадено од Министерството за образование и наука на РСМ |  |
| Број и датум на Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РСМ. |  |
| Број и датум на Решението за упис на високобразовната установа во Централниот регистар |  |

# 3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Х | Државна |  | Приватна |  | Мешовита |

# 4. ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА

|  |  |
| --- | --- |
| а) Научно подрачје (научноистражувачко поле од прво ниво) | Хуманистички науки |

|  |  |
| --- | --- |
| б) Научно поле (научноистражувачко поле од второ ниво) | Наука за јазик, Наука за книжевност |

|  |  |
| --- | --- |
| в) Научна област | 61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век  61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век  61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век  61203 Историја на јужнословенските книжевности  61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност  61205 Современи јужнословенски книжевности  61206 Народна книжевност  61207 Теорија на книжевноста  61208 Историја на албанската книжевност  61209 Историја на турската книжевност  61210 Историја на книжевностите на словенските народи  61211 Историја на книжевностите на словенските народи  61212 Историја на книжевностите на германските народи  61221 Историја на општата книжевност  61224 Историја на книжевност на стариот исток  61225 Методика на литературата  61226 Друго  64000 Македонистика  64001 Албанологија  64002 Туркологија  64003 Славистика  64004 Англистика  64005 Германистика  64006 Романистика  64008 Ориентални и други филологии  64009 Фонетика  64010 Општа лингвистика  64011 Применета лингвистика  64012 Компаративна лингвистика  64013 Фонетика  64014 Фонологија  64015 Социолингвистика  64016 Психолингвистика  64017 Невролингвистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64019 Лексикологија  64020 Историја на јазикот  64021 Учење на странски јазици  64022 Преведување  64023 Ономастика  64024 Теорија на литературата  64025 Општа и компаративна литература  64026 Литературна критика  64027 Дијалектологија  64028 Методика на јазик  64029 Друго |

# 5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

Име и презиме, функција (ректор/декан/директор)

|  |
| --- |
| д-р Анета Дучевска, декан |

Датум и акт на именување

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Одлука од Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ бр. 02-555/5 од 26.8.2020 г., Одлука за потврдување од Универзитетскиот Сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје бр. 02-726/8 од 4.9.2020 г. | | | |
| Контакт телефон |  | | Е-пошта |
| 071297452 | |  | aducevska@gmail.com |

Лице за контакт

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Име и презиме |  | | Телефон | |  | Е-пошта |
| д-р Осман Емин, продекан за настава | |  | 078267121 |  | | osmanemin@flf.ukim.edu.mk |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Датум: | М.П | Овластено лице |

# 6. ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ

1. Закон за високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр. 82/2018);
2. Уредба за нормативи и стандарди за основање на високообразовни установи и за вршење високообразовна дејност (Службен весник на Република Македонија, бр. 103/10); Класификација на научните подрачја, полиња и области според Мегународната фраскатиева класификација;
3. Правилник за организацијата, работата, начинот на одлучување, методологијата за акредитација и евалуација, стандардите за акредитација и евалуација, како и за други прашања во врска со работата на Одборот за акредитација и евалуација на високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр. 151/12);
4. Правилник за задолжителните компоненти што треба да ги поседуваат студиските програми од прв, втор и трет циклус на студии (Службен весник на Република Македонија, бр. 25/11);
5. Упатство за критериумите за начинот на обезбедување и оценување на квалитетот на високообразовите установи и на академскиот кадар во Република Македонија (Службен весник на Република Македонија, бр. 67/13);
6. Уредбата за Националната рамка на високообразовните квалификации (Службен весник на Република Македонија бр. 154/2010);
7. Правилник за содржината и формата на дипломата, на упатството за изготвување додаток на дипломата и на другите јавни исправи (Службен весник на Република Македонија бр. 84/09);
8. Закон за воената академија (Службен весник на Република Македонија бр.83/2009);
9. Правилник за поблиските критериуми и надлежноста на одборите за соработка и доверба со јавноста (Службен весник на Република Македонија бр. 148/13);
10. Правилник за начинот и условите за организирање на практичната настава за студентите (Службен весник на Република Македонија бр. 71/09 и 120/10);
11. Правилник за условите што треба да ги исполнува истакнатиот стручњак од практиката од соодветната област за изведување клиничка настава (Службен весник на Република Македонија бр. 71/09 и 120/10);
12. Закон за медицинските студии и континуираното стручно усовршување на докторите на медицина (Службен весник на Република Македонија бр. 16/13);
13. Закон за признавање на професионалните квалификации (Службен весник на Република Македонија бр. 171/10);
14. Правилник за начинот и постапката за водење на базата на податоци за високообразовната дејност (Службен весник на Република Македонија бр. 65/13);
15. Закон за научно-истражувачката дејност (Службен весник на Република Македонија бр. 46/08, 103/08, 24/11 и 80/12);
16. Закон за високообразовните установи за образование на наставен кадар во предучилишното воспитание, основното и средното образование („Службен весник на Република Македонија“ бр. 10/15);
17. Статут на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ (Универзитетски гласник бр. 425 од 28.6.2019);
18. Решение за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија и
19. Други акти.

**Список на задолжителни компоненти што треба да ги поседуваат студиските програми**

# Карта на високообразовната установа

|  |  |
| --- | --- |
| Назив на  високообразовната установа | УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ  ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ |
| Седиште | бул. Гоце Делчев бр. 9а  1000 Скопје  Република Северна Македонија |
| Веб-страница | flf.ukim.mk |
| Вид на високообразовната установа (јавна, приватна, приватно-јавна) | ЈАВНА ВИСОКООБРАЗОВНА УСТАНОВА  6462731  85.42 – високо образование |
| Податоци за последната акредитација | Последната акредитација и решението за работа со студиските програми се добиени во периодот мај-агуст 2018 година, со што во уч. 2018/2019 започнаа со работа 39 студиски програми од прв циклус студии, 10 од втор циклус студии, како и 5 од трет циклус студии.  Подетални информации може да се добијат на наведениот линк.  <https://flf.ukim.mk/akreditacija/> |
| Студиски и научно-истражувачки подрачја за кои е добиена акредитација | Последната акредитација е добиена за следните научни подрачја, полиња и области, наведени во Фраскатиевата класификација:  - Подрачје  6.00 Хуманистички науки  - Полиња  604 Наука за јазикот (лингвистика)  612 Наука за книжевноста  - Области  61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век  61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век  61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век  61203 Историја на јужнословенските книжевности  61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност  61205 Современи јужнословенски книжевности  61206 Народна книжевност  61207 Теорија на книжевноста  61208 Историја на албанската книжевност  61209 Историја на турската книжевност  61210 Историја на книжевностите на словенските народи  61211 Историја на книжевностите на словенските народи  61212 Историја на книжевностите на германските народи  61221 Историја на општата книжевност  61224 Историја на книжевност на стариот исток  61225 Методика на литературата  61226 Друго  64000 Македонистика  64001 Албанологија  64002 Туркологија  64003 Славистика  64004 Англистика  64005 Германистика  64006 Романистика  64008 Ориентални и други филологии  64009 Фонетика  64010 Општа лингвистика  64011 Применета лингвистика  64012 Компаративна лингвистика  64013 Фонетика  64014 Фонологија  64015 Социолингвистика  64016 Психолингвистика  64017 Невролингвистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64019 лексикологија  64020 Историја на јазикот  64021 Учење на странски јазици  64022 Преведување  64023 Ономастика  64024 Теорија на литературата  64025 Општа и компаративна литература  64026 Литературна критика  64027 Дијалектологија  64028 Методика на јазик  64029 Друго |
| Податоци за меѓународната соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите | Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има склучено договори за соработка со повеќе универзитети од странство преку кои се остварува соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите  Мобилноста на студентите најмногу се одвива преку програмите  ERASMUS+ и CEEPUS. Повеќе информации на [Erasmus+ | Еразмус+ – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/erasmus-plus/)  Покрај овие две програми, студентите и наставниот кадар остваруваат мобилност и преку билатерални договори со странски универзитети, со други меѓународни институции, како и со специјализирани фондации и здруженија од странство, со кои се покриени практично сите странски јазици што се изучуваат на Факултетот.  За одбележување е и активноста со постојаните странски претставништва во земјата, ако амбасади, јазични и културни институти и слично.  Резултатите од овие активности се видливи во индивидуалните извештаи на наставниот кадар, како и во студентските досиеја, но и во физичкиот простор на факултетот, каде што се инсталирала опрема, мебел и наставни помагала преку донации, проекти и слично. |
| Податоци за просторот наменет за изведување на наставната и истражувачката дејност | 1. Вкупна површина (бруто простор) (простор за изведување настава и дворна површина 18.557,32m2.  2. Вкупна површина на просторот за изведување настава (нето простор) 3.237,00m2.  3. Број на амфитеатри **3** со вкупен број на седишта **519**.  4. Број на предавални **25** **со вкупен број на седишта 1015** (наставата се изведува во2смени).   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Р. бр.** | **Видови дидактички простор** | **Број на простории** | **Површина во м2** | **Вкупен капацитет на седишта** | |  | **Амфитеатри** | **3** | **510** | **519** | | 1 | А1 | 1 | 110 | 113 | | 2 | А2 | 1 | 115 | 113 | | 3 | А3 Голем амфитеатар | 1 | 285 | 293 | |  | **Предавални** | **25** | **1242** | **1015** | | 1 | П1 | **1** | 59 | 48 | | 2 | П2 | 1 | 58 | 48 | | 3 | П3 | 1 | 73 | 59 | | 4 | П4 | 1 | 103 | 83 | | 5 | П5 | 1 | 46 | 38 | | 6 | П6 | 1 | 42 | 35 | | 7 | П7 | 1 | 76 | 61 | | 8 | П8 | 1 | 39 | 32 | | 9 | П9 | 1 | 58 | 47 | | 10 | П10 | 1 | 61 | 50 | | 11 | П11 | 1 | 58 | 47 | | 12 | П12 | 1 | 28 | 25 | | 13 | П13 Цетис Мак Ф | 1 | 29 | 25 | | 14 | П14 Ф1 | 1 | 22 | 17 | | 15 | П15 Ф2 | 1 | 22 | 17 | | 16 | П16 Ф3 | 1 | 22 | 17 | | 17 | П17 ТИКА1 | 1 | 70 | 58 | | 18 | П18 ТИКА2 | 1 | 70 | 58 | | 19 | П19 ММЦ | 1 | 95 | 80 | | 20 | П20 ММЦ С | 1 | 63 | 35 | | 21 | П21 ОКК | 1 | 25 | 25 | | 22 | П22 ОКК | 1 | 25 | 25 | | 23 | П23 ОКК | 1 | 25 | 25 | | 24 | П24 | 1 | 12 | 10 | | 25 | П25 ПИТ | 1 | 61 | 50 | |
| Податоци за опремата за изведување на наставната и истражувачката дејност | Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има солидни техничко-информатички услови за работа, односно сите кабинети, библиотеки и други служби се поврзани со директна телефонска линија и со телефонска централа, како и со интернет-приклучок, поврзани се во интерна и универзитетска мрежа, опремени се со персонални сметачи, печатачи и друг вид опрема потребна за изведување онлајн-настава. Предавалните се опремени со проектори и бежичен интернет. Инсталирана е и соодветна опрема во шест преведувачки лаборатории за изведување на вежби. Единаесетте библиотеки со кои располагаат катедрите на Факултетот се опремени со богат фонд на домашна и странска литература (над 500.000 наслови).  Број на библиотеки: **11**;со вкупен број наседишта **337**.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Р. бр.** | **Видови дидактички простор** | **Број на простории** | **Површина во м2** | **Вкупен капацитет на седишта** | |  | **Библиотеки** | **11** | **1060** | **337** | | 1 | Б МЈ | 1 | 130 | 50 | | 2 | Б МК | 1 | 130 | 50 | | 3 | Б АЛБ | 1 | 60 | 30 | | 4 | Б ТУР | 1 | 53 | 20 | | 5 | Б СЛАВ | 1 | 127 | 20 | | 6 | Б РОМ | 1 | 163 | 40 | | 7 | Б ГЕР | 1 | 113 | 20 | | 8 | Б АНГ | 1 | 196 | 50 | | 9 | Б ОКК | 1 | 18 | 5 | | 10 | Б ПИТ | 1 | 27 | 7 | | 11 | Б ИТАЛ | 1 | 43 | 45 |   Број на лаборатории за изведување практична настава: **9** со вкупен број наседишта **300**.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Р. бр.** | **Видови лабораториски простор** | **Број на простории** | **Површина во м2** | **Вкупен капацитет на седишта** | |  | **Лаборатории** | **9** | **425** | **300** | | 1 | Лаб УСАИД | 1 | 21 | 19 | | 2 | Лаб МОН1 Албански | 1 | 30 | 27 | | 3 | Л1 | 1 | 37 | 32 | | 4 | Л2 | 1 | 44 | 39 | | 5 | Л3 МОН2 | 1 | 47 | 38 | | 6 | Л4 МОН2 | 1 | 53 | 44 | | 7 | КЛ МОН2 | 1 | 77 | 36 | | 8 | СТ МОН1 | 1 | 88 | 40 | | 9 | Темпус Цетис Мак | 1 | 28 | 25 | |
| Вкупен број на студенти за кои е добиена акредитација | 2024 |
| Број на студенти (првпат запишани) | Вкупно запишани студенти на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во учебната 2021/2022 год.:  - на прв циклус на студии: 1460  - на втор циклус на судии: 27 |
| Планиран број на студенти што ќе се запишат на студиската програма | 15 |
| Број на лица со наставно-научни, со научни и со наставни звања | На факултетот: 106 |
| Број на лица со соработнички звања | На факултетот: 2 |
| Сооднос наставник/студенти | 14 |
| Внатрешни механизми за обезбедување и контрола на квалитетот на студиите | За проценка на квалитетот на вршењето на високообразовната дејност, на управувањето, финансирањето, академските и другите активности Факултетот врши самоевалуација.  Самоевалуацијата ја спроведува факултетска комисија составена од 7 члена, од кои 5 се од редот на наставниците и 2 од редот на студентите, како и поткомисии на студиските програми составени од 3 члена, 2 од редот на наставниците и 1 студент.  Сегментите кои се опфаќаат со самоевалуацијата се наведени во членовите 356 и 357 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.  Последната самоевалуација е извршена во 2021 година за периодот 2018/2019 -2020/2021  Претходни самоевалуации се извршени во 2010 година, 2014 година и 2018 година.  Линк до Извештајот за самоевалуација: [Информации од јавен карактер – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/)<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11> |
| Период за спроведување на внатрешната евалуација | Периодот е утврден на три години. Причината за овој период е потребното време да се утврдат, да се анализираат и да се имплементираат наодите од претходните извештаи. |
| Податоци за последната спроведена надворешна евалуација | Последната надворешна евалуација се спроведе во октомври 2017 година од страна на експертски тим номиниран од Европската асоцијација на универзитети, во Брисел, во состав: Johanna Maria Liljeroos, Tampere, Finland, Borje Lennart Olausson, Asa, Sweden, Georg Schulz, Salzburg, Austria, Andree Sursock, N/A и Janis Vetra, Latvia. Повеќе за извештајот на комисијата на:  <http://ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1>  <https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/> |
| Други податоци што високообразовната установа сака да ги наведе како аргумент за својата успешност | Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ остварува богата научно-истражувачка активност во текот на своето постоење. Има организирано огромен број научни конфренции (домашни и меѓународни), средби, панели, тркалезни маси и други форми на размена на идеи и научни достигнувања. Исто така има завидна бројка на разни видови изданија: зборници, периодика, учебници, монографии.  Линк: [Издавачка дејност – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/izdavacka-dejnost/)  За потребите на овој елаборат ќе ги наведеме со полн назив тековните проекти, а на наведениот линк може да се прочитаат повеќе информации за оваа дејност.  Проекти преку Еразмус+ програмата:  -2020-1-FR01-KA203-080673, Развивање на програма за додипломски и последипломски студии по применети јазици;  Линк: [nov\_erasmus – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/nov_erasmus/)  202-1-PL01—KA203-081976, Модерни славистички студии;  -2021-1-IT02-KA220-HED-000027501 Романски јазици за студенти – словенски говорители;  Линк: [Romance languages for Slavic-speaking university students – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/romance-languages-for-slavic-speaking-university-students/)  -2021-2AT01-KA220-HED-00048753, Интеракција со толкувачи во транзитни зони за бегалци: градење на капацитети и подигнување на свеста во контекст на високото образование.  Линк: [Working with Interpreters in Refugee Transit Zones – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/working-with-interpreters-in-refugee-transit-zones/)  Од 2022 Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ е членка на Мрежата за медиумска писменост; поради природата на студиските програми, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ со децении наназад учествува и постојано учествува во создавање нови и развивање на постојните културни и образовни врски со многу земји во светот; на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ се изучуваат странски јазици, книжевности и култури, за што се заслужни и активностите на бројни странски лекторати и нивните изворни лектори; студиските програми со наставен модул се во постојана интерактивност со пониските степени на образованието, преку соработката со училиштата во рамките на активностите на предметот Методика на наставата, како и со друштвата или сојузите на наставниците при државните натпревари по македонски јазик или странски јазици |

# Основни податоци за студиската програма за која се бара акредитација/повторна акредитација

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Назив на студиската програма | Дидактика и методика на наставата по германски јазик |
| 2 | Назив на единица на Универзитетот | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје  Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје |
| 3 | Научно подрачје  (Фраскатиева класификација) | 6. Хуманистички науки |
| 4 | Научно поле и научна, стручна или уметничка област  (Фраскатиева класификација) | - Поле  604 Наука за јазикот (лингвистика)  - Области  64005 Германистика  64009 Фонетика  64010 Општа лингвистика  64011 Применета лингвистика  64012 Компаративна лингвистика  64013 Фонетика  64014 Фонологија  64015 Социолингвистика  64016 Психолингвистика  64017 Невролингвистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64019 Лексикологија  64020 Историја на јазикот  64021 Учење на странски јазици  64022 Преведување  64023 Ономастика  64027 Дијалектологија  64028 Методика на јазик  64029 Друго |
| 5 | Вид на студии | Последипломски студии – едногодишни студии |
| 6 | Оптовареност на студиската програма изразена во ЕКТС-кредити | 60 ЕКТС |
| 7 | Степен или ниво на квалификација што се стекнува со завршување на студиите според Националната рамка на квалификации | VII |
| 8 | Академски или стручен назив(профил) со кој се стекнува студентот по завршувањето на студиската програма | Магистер по дидактика и методика на наставата по германски јазик |
| 9 | Академски или стручен назив на англиски јазик што студентот го добива по завршувањето на студиската програма | MA in Didactics and Methodology оf Teaching German as a Foreign Language |
| 10 | Времетраење на студиите  (во студиски години) | Една година |
| 11 | Учебна година во којашто ќе започне реализацијата на студиската програма | 2023/24 |
| 12 | Број на студенти што се планира да се запишат на студиската програма | 15 |
| 13 | Јазик на кој ќе се изведува наставата | Германски и македонски јазик |
| 14 | Дали студиската програма се поднесува за акредитација или за повторна акредитација | Повторна акредитација на постојна студиска програма  [Акредитација – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)](https://flf.ukim.mk/akreditacija/) |
| 15 | Начин на финансирање на предложената студиска програма | Студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ се финансираат од уплатите на студентите кои се запишуваат на Факултетот во рамките на предвидените квоти за упис на студенти на УКИМ. |
| 16 | Услови за запишување на студиската програма (посебно за редовните, за вонредните и за странските студенти) | - право на запишување имаат кандидати кои имаат завршено високо образование со стекнување на 240 кредити. |
| 17 | Информација за продолжување на образованието | Со завршувањето на студиите од втор циклус и со стекнување на 60 кредити, магистрираното лице може да ги продолжи студиите на третиот циклус студии на универзитетите во државата и во странство. Структурата на студиите и EКTС-бодовите создаваат услови за мобилност на студентите во текот на студиите како во рамките на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, така и во рамките на универзитетите во Републиката, а и на универзитетите во светот.  Со завршувањето на студиите, студентот ќе совлада три предмети на серијата *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL)* и ќе ја стекне магистерската титула. Ако совлада уште три DLL-предмети, значи вкупно шест, тогаш ќе стекне акредитација од Гете-институт како наставник на оваа институција. Магистрираното лице може да си го продолжи образованието на Гете-институтот во Скопје или на друг Гете-институт во светот |

# Цел и оправданост за повторна акредитација на студиската програма

Вториот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје е неразделен дел од вршењето на основната високообразовна дејност на Факултетот во остварувањето на неговата цел: образовање на високостручни кадри. Тие се организираат заради потребите на академските граѓани за дополнително остручување, како и заради побарувачката на пазарот на трудот за висококвалификувани кадри од соодветните потесни стручни области.

Целта на оваа нова студиска програма за втор циклус студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при УКИМ во Скопје е да се овозможи поголем квалитет во образованието, приспособување кон потребите на пазарот во земјата и во поширокиот европски простор, како и оспособување на студентите за самостојна научна работа. Поради тоа, при изработката на студиската програма, се пристапи кон нивно осовременување и адаптација спрема современите тенденции во филолошкото образование. На тој начин, студентите на вториот циклус студии ќе се запознаат со новите текови во филолошката научна мисла и ќе добијат подобра перспектива за развој на својата професионална кариера.

Во студиската програма е предвидена употреба на современи начини и методи на педагошка дејност, при што во фокусот на образовниот процес е студентот. Имено, со студиската програма студентите ќе имаат можност преку примена на различни методи, употреба на јазикот што го изучуваат, вклученост во практична настава во училиште да ги развиваат и да ги покажат своите знаења преку активност на часовите и преку изработка на проекти. Ова се овозможува со осовременување на предметните програми и на системот на оценување. Уште еден чекор во натамошното подобрување на студиските програми е воведување на посовремена литература и на интегрирано учење (blended learning) за совладување на предвидениот материјал.

Во поглед на практичните вештини, студентите ќе се здобијат со поголемо искуство во својата област, со што ќе се остручат пред да се вклучат на пазарот на трудот и ќе имаат солидна основа за натамошна специјализација, а добиваат можност и за поголем избор во својата кариера. Во поглед на научната работа, ќе добијат можност да ја поврзат науката со професијата, односно со активностите на работното место, со што ќе стекнат квалификации за работа во поголем опсег на институции, а ќе стекнат и способност за критичко и аналитичко мислење.

Студиска програма има меѓународен карактер. Таа е резултат на соработката на Факултетот со Гете-институтот, кој е надлежен за образованието и за усовршувањето на наставниците по германски јазик во светот. Факултетот учествува со свои предмети, со наставниот персонал и со просториите за настава, а Гете-институтот му дозволува на Факултетот да понуди пет предмети од образовната серија *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL).*

Во согласност со потребата од осовременување на студиите и од нивно доближување до современите светски стандарди во високото образование, Катедрата за германски јазик и книжевност со предлогот за акредитација на студиската програма и за предметните програми по дидактика и методика на наставата по германски јазик се вклучува во реформите во образовниот систем во нашата земја.

Вториот циклус студии по дидактика на наставата по германски јазик се темели врз две концепции:

* концепцијата за вториот циклус студии по наука за јазикот на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје,
* концепцијата на интегрирано учење (blended learning) со предметите од серијата: *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL),* изготвена од Гете-институтот и наменета за професионално усовршување (условено од природата на работното место) и за лично усовршување (со стекнување квалификации во дополнителни области заради преквалификација, преориентација итн.).

Студиската програма содржи општообразовен дел, неопходен за вториот циклус студии во полето наука за јазикот, и стручнообразовен дел, неопходен за областа наставата по германски како странски јазик во актуелните (глобализирани) услови на работа. Студиите се наменети за наставници по германски јазик во основното образование, во средното образование и во наставата за возрасни.

Станува збор за современ пристап во наставата по германски јазик која се одвива на повеќе нивоа и која се состои: од теоретска и од практична настава, од настава во училница и од самостојна настава, од настава со печатени материјали и од онјалн настава, од апсорбција на знаење и од рефлексија, од размена на мислења и на искуства и од саморефлексија, од соработка со наставник и од соработка со обучувач. Инаку, Гете-институтот е водечка институција за усовршување на наставниците по германски јазик во светот.

# Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за даденото кадровско профилирање

Студиската програма соодветствува со развивање стручен профил според барањата на пазарот на трудот. Таа содржи општообразовен дел, неопходен за вториот циклус студии во полето наука за јазикот, и стручнообразовен дел, неопходен за областа наставата по германски како странски јазик во актуелните (глобализирани) услови на работа.

Студиите се наменети за наставници по германски јазик во основното образование, во средното образование и во наставата за возрасни. За да држи современа настава, наставникот мора да е во чекор со најновите достигнувања во дидактиката и методиката по германски јазик, т. е. мора (постојано) да се усовршува. Вториот циклус студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик ја има спомената цел. Освен тоа, ќе ги мотивира студентите за доживотно учење.

Неопходноста од реализација на студиската програма произлегува од затекнатата состојба и од предложеното решение, и тоа:

1. Според бројот на учениците што го учат германскиот јазик во Македонија, овој јазик е на прво место како втор странски јазик (по англискиот како прв странски јазик), а потои и голема потреба од вонучилишна настава по германски јазик за деца и за возрасни.
2. Според бројот на родените говорители (околу 95 милиони) германскиот јазик е на прво место во Европа, а Германија е значаен партнер за културна соработка и е најзначајниот трговски партнер на Македонија.
3. Според важечката предметна програма, студентите на Катедрата на германски јазик и книжевност имаат четири часа во трета година и шест часа во четврта година по предметот Методика на наставата по германски јазик. Овој фонд на часови претставува неопходен минимум за квалификација на студентите како идни наставници по германски јазик.
4. Постои недостиг од високостручни наставници по германски јазик во земјава, а особено на такви наставници што го применуваат интегрираното учење во наставата.
5. Постои недостиг од научници по дидактика и методика на наставата по германски јазик во земјава.

# Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ниво во Националната рамка на високообразовните квалификации | | Високо образование | Ниво во Европската рамка на високообразовни квалификации |
| VII |  |  | 7 |
|  | II циклус на студии |

**Квалификации што означуваат успешно завршување на вториот циклус на студии (60 ЕКТС) му се доделуваат на лице што ги исполнува условите според следните дескриптори на квалификациите:**

## Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип на дескриптор | | Опис | |
| Знаење и разбирање | | Студентот покажува знаење и умеење во областа на дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик, со кои ги надградува вештините стекнати на првиот циклус студии од различни области, применувајќи методи соодветни за решавање сложени јазични, дидактички, методски и комуникациски проблеми, како на систематски така и на креативен начин, што обезбедува основа и можност за развивање и/или за примена на автономни идеи.  Студентот се оспособува за наставата во училница и за онлајн настава во основното образование, во средното образование и во образованието за возрасни. Тој стекнува комуникациска компетенција со фокус на усното изразување, способност за рефлексија за сопствената настава, која  претставува значајна цел на студиите, а рефлексијата – методски елемент на студиите.  Студентот поседува и способност за примена на проширено и продлабочено знаење, како и високо ниво на професионална компетентност во специфичното научно поле на дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик.  Тој поседува знаење од предметните области, кои се темелат врз реномирани меѓународни истражувања на наведената област. | |
| Примена на знаењето и разбирањето | | Студентот поседува способност за критичко, независно и креативно решавање проблеми од дидактички и методски карактер со одредена оригиналност во нови или непознати средини и во мултидисциплинарен контекст, поврзани со дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик. | |
| Способност за проценка | | Студентот се одликува со способност за анализа, меморирање, синтеза, преформулирање и интегрирање на знаењето/вештините потребни за планирање, држење и евалуација на наставен час.  Тој е способен да се справи со сложени педагошки, дидактички, методски комуникациски проблеми. Се однесува одговорно, вклучувајќи ги личните, општествените и етичките аспекти во примената на стекнатите знаењи и вештини.  Поседува способност за оценување и селекција на научни теории, методи, алатки и општи вештини од предметните области и за вршење анализи и изнаоѓање решенија на научна основа. | |
| Комуникациски вештини | | Студентот е способен да воспостави непречена и пригодна комуникација со учениците Во состојба е, со рационална аргументација, јасно и убедливо да разменува заклучоци и предлози со стручни и со нестручни лица.  Умее да преземе одговорност за заедничките резултати, да води и да иницира активности. | |
| Вештини за учење | | Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки.  Умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување. | |
| **Специфични дескриптори на квалификации за втор циклус на** едногодишни студии **со 60 ЕКТС, студиска програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации** | | | | |
| Тип на дескриптор | Опис | |
| Знаење и разбирање | Студентот поседува продлабочено ниво на знаења во однос на дидактиката и на методиката на наставата по германски како странски јазик и покажува високо ниво на професионална компетентност при концептуализирање. Ја познава и ја разбира методологијата на соодветната област, што му овозможува спроведување на истражувачки проект на независен, стручен и креативен начин. | |
| Примена на знаењето и разбирањето | Студентот ги применува теоретски знаења и практични техники да истражи и да реши определени емпириски проблеми. Применува истражувачки процедури што вклучуваат вештини за поставување истражувачки хипотези, а при тоа решава и толкува квантитативни и квалитативни податоци како резултат на употреба на соодветни техники или софтвери. Применува информатички вештини за спроведување истражување и за презентација, вклучувајќи вештини за ефективно истражување на соодветна литература, интернет ресурси, каталози на библиографија. | |
| Способност за проценка | Студентот умее да ја оцени сопствената работа и да ги интегрира информациите и податоците што ги добива од стручни лица во функција на поефикасно заокружување на истражувачката работа. Умее правилно да избере соодветни научни концепции, теории, емпириски истражувачки методи што може да се применат во практично истражување. Поседува критички пристап кон постојните информации од стручни и од нестручни извори, при што умее да ги синтетизира и да ги интегрира во научното истражување на определен проблем, со лична, општествена и етичка одговорност. | |
| Комуникациски вештини | Студентот умее да ги соопшти резултатите од истражувањата, заклучоците и предлози, кои произлегуваат од приодот на истражувачот со научни, критички и рационални аргументи, како со стручни, така и со нестручни лица. Поседува вештини за професионално академско пишување, вклучувајќи академски стандарди при објавување, публикација и презентација на истражувачкиот проект. | |
| Вештини за учење | Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки.  Умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување. | |

# Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите.

Соодносот помеѓу задолжителните и изборните предмети е во согласност со важечкиот Закон за високото образование:

- 80% задолжителни предмети

- 20% изборни предмети

**СТРУКТУРА НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА**

**Табела 6.1. Распоред на предмети по семестри и години на 2. циклус академски студии**

**Задолжителни наставни предмети на студиската програма**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број | Код на предметот | Назив на наставен предмет | Семестар | Неделн фонд на часови | | ЕКТС |
| П | В |
| 1. |  | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6) | зимски | 25 | 75\* | 12 |
| 2. |  | Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4) | зимски | 25 | 75\* | 12 |
|  |  | Изборен наставен предмет |  |  |  |  |
| 3. |  | Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5) | летен | 25 | 75\* | 12 |
| 4. |  | Елаборат за изработка на магистерски труд | летен | 0 | 10 | 12 |
|  |  | Изборен наставен предмет |  |  |  |  |
| **Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година:** | | | | 75 | 235 | 48 |

* \*Контактни вежби во училница + (неконтактни) самостојни, но менторирани онлајн вежби на платформата на Институтот „Гете“.
* Вкупниот број бодови во академската година изнесува 60.
* Кратенката *DLL* се однесува на серијата предмети (во терминологијата на Институтот „Гете“ наречени модули) за обука на наставници: *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL)*
* Табелата ја покажува вкупната настава (наставата во училница, онлајн наставата, практикумот/хоспитациите или сопствената наставна дејност, самостојните истражувања, рефлексијата и саморефлексијата, размената на ставови и искуства итн.)
* Од изборните предмети, понудени во првиот и во вториот семестар, студентот избира по еден.

Менторската работа се однесува на менторирањето на студентот при изработката на елаборатот и на магистерскиот труд од страна на професорот.

**Табела 6.2. Изборни наставни предмети на студиската програма**

**Изборни наставни предмети од Листата на изборни предмети предложена од единицата**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број | Код на предметот | Назив на наставен предмет | семестар | Неделн фонд на часови | | ЕКТС | Од која единица |
| П | В |
| 1. |  | Научното дело од содржински аспект | зимски | 10 | 5 | 6 | Филолошки |
| 2. |  | Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2) | зимски | 25 | 75\* | 6 | Филолошки |
| 3. |  | Евалуацијата во наставата по странски јазик | зимски | 10 | 5 | 6 | Филолошки |
| 4. |  | Научното дело од формален аспект | летен | 10 | 5 | 6 | Филолошки |
| 5. |  | Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) | летен | 25 | 75\* | 6 | Филолошки |
| **Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година:** | | | | 20/35/50 | 150/80/10 | 12 |  |

* \*Контактни вежби во училница + (неконтактни) самостојни, но менторирани онлајн вежби на платформата на Институтот „Гете“.
* Вкупниот број бодови во академската година изнесува 60.
* Кратенката *DLL* се однесува на серијата предмети (во терминологијата на Институтот „Гете“ наречени модули) за обука на наставници: *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL)*
* Табелата ја покажува вкупната настава (наставата во училница, онлајн наставата, практикумот/хоспитациите или сопствената наставна дејност, самостојните истражувања, рефлексијата и саморефлексијата, размената на ставови и искуства итн.)
* Од изборните предмети, понудени во првиот и во вториот семестар, студентот избира по еден.

Менторската работа се однесува на менторирањето на студентот при изработката на елаборатот и на магистерскиот труд од страна на професорот

|  |  |
| --- | --- |
|  | Број на часови |
| Менторска работа | 12 |
| Магистерски труд по дидактика и методика  на наставата по германски јазик | / |

**Табела 6.3. Преглед на застапеност на задолжителните и на изборните предмети на студиската програма**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Семестар | Број на задолжителни предмети | Број на изборни предмети | Вкупно предмети |
| I | 2 х 12 кредити | 1 х 6 кредити | 3 |
| II | 2 х 12 кредити | 1 х 6 кредити | 3 |
| Вкупно | 48 кредити | 12 кредити | 60 кред. |
| % застапеност | 80% | 20% | 100% |

**Табела 6.4. Преглед на процентуалната застапеност на задолжителните и изборните предмети**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Траење на студиите (години)/ вкупен број на ЕКТС-кредити на студиската програма | Вкупна оптовареност изразена преку ЕКТС-кредити | | Оптоварност за задолжителните предмети изразена преку ЕКТС-кредити | | Оптоварност за изборните предмети изразена преку ЕКТС-кредити | |
| А  Вкупен број на ЕКТС-кредити од наставните предмети | А1  Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од наставните предмети на студиската програма | Б  Вкупен број на ЕКТС-кредити од задолжителните наставни предмети | Б1  Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од задолжителните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС-кредити на студиската програма | В  Вкупен број на ЕКТС-кредити од изборните наставни предмети | В1  Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од изборните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС-кредити на студиската програма |
| 1 година 60 ЕКТС | 60 | 100% | 48 | (Б/А)\*100=80% | 12 | (В/А)\*100=20% |

1. Список на наставен кадар со податоци наведени во Прилог бр.4

Табела 7.1. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време на единицата каде што се реализира студиската програма

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Име и презиме на наставникот | Звање и научна област вокои е избран | Научна област на којашто докторирал | Институција каде што работи во редовен работен однос | Предмети што ги предава | Вкупен број на предмети по семестри | |
| зимски | летен |
| 1. | Емина Авдиќ | Редовен професор за наставно-научните области: Германистика; Методика на јазик; Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и Учење странски јазици | 64005 Германистика  64021 Учење странски јазици  64028 Методика на јазик  64022 Преведување | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Елаборат за изработка на магистерски труд | 2 | 2 |
| 2. | Емилија Бојковска | Редовен професор  64005 Германистика  64012 Компаративна лингвистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64020 Историја на јазикот  64022 Преведување. | 64005 Германистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64012 Компарат. лингвистика | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | Научното дело од формален аспект  Научното дело од содржински аспект  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)  Елаборат за изработка на магистерски труд | 2 | 3 |
| 3. | Бисера Станкова | Вонреден професор 64005 Германистика, 64012 Компаративна лингвистика,  64011 Применета лингвистика | 64005 Германистика  64012 Компаративна лингвистика, 64011 Применета лингвистика | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2) |  | 1 |
| 4. | Радица Никодиновска | Редовен професор за областите: Методика на наставата по италијанскиот јазик, Теорија на преведување и толкување и Конференциско толкување | 64028 Методика на јазик  64022 Преведување | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | Евалуацијата во наставата по странски јазик | 1 |  |
| 5. | Мира Трајкова | Редовен професор, романистика  Методика на наставата по француски јазик, Практична подготовка за наставата по француски јазик,  Фонетика на францускиот јазик | 64028 Методика на јазик  64009 Фонетика | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | Евалуацијата во наставата по странски јазик | 1 |  |

**Табела 7.2. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време од други единици на Универзитетот, ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Име и презиме на наставникот | Звање и научна област вокои е избран | Научна област на којашто докторирал | Институција каде што работи во редовен работен однос | Предмети што ги предава | Вкупен број на предмети по семестри | |
| зимски | летен |
| 1. |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |  |  |  |

**Табела 7.3. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во работен однос во друга високообразовна установа или институција, ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Име и презиме на наставникот | Звање и научна област во кои е избран | Научна област на којашто докторирал | Институција каде што работи во редовен работен однос | Предмети што ги предава | Вкупен број на предмети по семестри | | Работен однос |
| зимски | летен |
| 1. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |  |  |

# Податоци за просторот предвиден за реализација на Студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје

**Табела 8.1. Список и површина на простории во високообразовната установа што ќе се користат за реализација на студиската програма**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Вид и намена на просторот | Број | Број на места | Површина (m2) |
|  | **Амфитеатри** | **3** | **519** | **510** |
|  | А1 | 1 | 113 | 110 |
|  | А2 | 1 | 113 | 115 |
|  | А3 Голем амфитеатар | 1 | 293 | 285 |
|  | **Предавални** | **25** | **1015** | **1242** |
|  | П1 | **1** | 48 | 59 |
|  | П2 | 1 | 48 | 58 |
|  | П3 | 1 | 59 | 73 |
|  | П4 | 1 | 83 | 103 |
|  | П5 | 1 | 38 | 46 |
|  | П6 | 1 | 35 | 42 |
|  | П7 | 1 | 61 | 76 |
|  | П8 | 1 | 32 | 39 |
|  | П9 | 1 | 47 | 58 |
|  | П10 | 1 | 50 | 61 |
|  | П11 | 1 | 47 | 58 |
|  | П12 | 1 | 25 | 28 |
|  | П13 Цетис Мак Ф | 1 | 25 | 29 |
|  | П14 Ф1 | 1 | 17 | 22 |
|  | П15 Ф2 | 1 | 17 | 22 |
|  | П16 Ф3 | 1 | 17 | 22 |
|  | П17 ТИКА1 | 1 | 58 | 70 |
|  | П18 ТИКА2 | 1 | 58 | 70 |
|  | П19 ММЦ | 1 | 80 | 95 |
|  | П20 ММЦ С | 1 | 35 | 63 |
|  | П21 ОКК | 1 | 25 | 25 |
|  | П22 ОКК | 1 | 25 | 25 |
|  | П23 ОКК | 1 | 25 | 25 |
|  | П24 | 1 | 10 | 12 |
|  | П25 ПИТ | 1 | 50 | 61 |
|  | **Библиотеки** | **11** | **337** | **1060** |
|  | Б МЈ | 1 | 50 | 130 |
|  | Б МК | 1 | 50 | 130 |
|  | Б АЛБ | 1 | 30 | 60 |
|  | Б ТУР | 1 | 20 | 53 |
|  | Б СЛАВ | 1 | 20 | 127 |
|  | Б РОМ | 1 | 40 | 163 |
|  | Б ГЕР | 1 | 20 | 113 |
|  | Б АНГ | 1 | 50 | 196 |
|  | Б ОКК | 1 | 5 | 18 |
|  | Б ПИТ | 1 | 7 | 27 |
|  | Б ИТАЛ | 1 | 45 | 43 |
|  | **Лаборатории** | **9** | **300** | **425** |
|  | Лаб УСАИД | 1 | 19 | 21 |
|  | Лаб МОН1 Албански | 1 | 27 | 30 |
|  | Л1 | 1 | 32 | 37 |
|  | Л2 | 1 | 39 | 44 |
|  | Л3 МОН2 | 1 | 38 | 47 |
|  | Л4 МОН2 | 1 | 44 | 53 |
|  | КЛ МОН2 | 1 | 36 | 77 |
|  | СТ МОН1 | 1 | 40 | 88 |
|  | Темпус Цетис Мак | 1 | 25 | 28 |
| Вкупно | | | |  |

# Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје

**Табела 9.1 Список на опрема и наставни средства за вршење на дејноста што одговараат на нормативите и стандардите за вршење високобразовна дејност**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Опрема и наставни средства | Вид | Намена | Број |
| 1. | Кабини за превод |  |  | 17 |
| 2. | Смарт табли |  |  | 7 |
| 3. | Смарт телевизори |  |  | 2 |
| 4. | Проектори |  |  | 15 |
| 5. | Компјутери |  |  | 101 |

# Информација за бројот на студентите (првпат запишани) на студиската програма во периодот од последната акредитација

**Табела 10.1 Преглед на бројот на студентите запишани (првпат) на студиската програма во периодот на последната акредитација и бројот на студенти за кои се бара акредитација**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Академска година | | Број на студенти запишани во прва година |
| 1. | 2022/2023 | 0 |
| 2. | 2021/2022 | 3 |
| 3. | 2020/2021 | 6 |
| 4. | 2019/2020 | 1 |
| 5. | 2018/2019 | 0 |
| Вкупно запишани студенти | | 10 |
| Бројот на студенти за кои е добиена акредитација | | 15 |
| Бројот на студенти за кои се бара нова ре/акредитација | | 15 |

# Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература

За целите на наставата обезбедена е задолжителна и дополнителна литература од домашни автори, преводна литература и оригинална литература од странски експерти.

Факултетот располага со 11 библиотеки со богат библиотечен фонд од научни книги, научни списанија, сопствени изданија и сопствен архив. Факултетот настојува да го збогатува својот фонд со релевантна домашна и странска научна литература од областите кои се застапени во предметните програми. Задолжителната и дополнителната литература наведена во формуларот на предметните програми е обезбедена во библиотеката или од страна на предметните наставници и истата им е на располагање на студентите.

Библиотечен фонд со литература од областа на студиските програми (книги, прирачници, скрипти, компендиуми, речници, атласи, илустрации и др.) во печатена и електронска форма: 172000.

# Информација за веб-страница

# [flf.ukim.mk](https://flf.ukim.mk/)

# Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата

Развивањето и одржувањето на квалитетот и контрола на наставата се спроведува преку евалуација согласно ЗВО, и тоа:

Надворешна евалуација, самоевалуација, за оценување на квалитетот на наставниот кадар што ја врши Агенцијата за акредитација и евалуација на високото образование на РМ, за што поднесува соодветни извештаи.

Самоевалуација ја врши Комисијата за самоевалуација на Факултетот, на интервали од најмногу 3 години, за што поднесува соодветни извештаи. Во постапката за самоевалуација вклучени се следните активности и механизми:

* Анализа и оцена на студиските програми и наставните содржини;
* Анализа и оцена на реализацијата на наставниот процес;
* Преглед на наставно-научниот и соработничкиот кадар што учествува во изведувањето на наставниот процес;
* Анализа на научно-истражувачката дејност;
* Анализа на оценувањето на студентите;
* Анализа на студентската анкета со што се оценува квалитетот на наставата и квалитетот на студиската програма;
* Преглед на расположивите просторни и материјални ресурси;
* Опременост на факултетот (библиотечен фонд, компјутерска опрема, лаборатории);
* Влијание на научно-истражувачката работа врз квалитетот на насатавата и студирањето;

Врз основа на спроведените активности изработена се SWOT анализи за сите наведени сегменти посебно.

# Резултати од изведената самоевалуација во согласност со Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуациските постапки на универзитетите донесено од Агенцијата за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетската конференција на Република Македонија (Скопје -Битола, септември 2002).

<https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/>

# Дали формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците кореспондира со специфичноста на студиската програма, односно со профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар.

**Табела 15.1. Збирен преглед на бројот на наставници по области ангажирани за изведување на студиската програма**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број | Научна област | Потесна научна, уметничка односно стручна област | Наставник по странски јазик | | Предавачи | | Виши  предавачи | | Аисистент- докторанд | | Доцент | | Вонр. проф. | | Редов. проф. | | Научно звање –истраживач | | Емеритус | | Други | | **Вкупно** | |
| **1.** | Германистика |  |  | |  | |  | |  | |  | | 1 | | 2 | |  | |  | |  | | 3 | |
| **2.** | Методика на јазик |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | | 2 | |  | |  | |  | | 2 | |
| **Вкупно** | |  | |  | |  | |  | |  | |  | | **1** | | **4** | |  | |  | |  | | **5** |

# Усогласеност на структурата и содржината на циклусот на студиите со општите и специфичните дескриптори

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Општи дескриптори | | |
| Специфичен дескриптор | Опис | Предмети преку кои се обезбедува постигнување на особеностите означени со општите дескриптори |
| Знаење и разбирање | Студентот покажува знаење и умеење во областа на дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик, со кои ги надградува вештините стекнати на првиот циклус студии од различни области, применувајќи методи соодветни за решавање сложени јазични, дидактички, методски и комуникациски проблеми, како на систематски така и на креативен начин, што обезбедува основа и можност за развивање и/или за примена на автономни идеи.  Студентот се оспособува за наставата во училница и за онлајн настава во основното образование, во средното образование и во образованието за возрасни. Тој стекнува комуникациска компетенција со фокус на усното изразување, способност за рефлексија за сопствената настава, која  претставува значајна цел на студиите, а рефлексијата – методски елемент на студиите.  Студентот поседува и способност за примена на проширено и продлабочено знаење, како и високо ниво на професионална компетентност во специфичното научно поле на дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик.  Тој поседува знаење од предметните области, кои се темелат врз реномирани меѓународни истражувања на наведената област. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)  Евалуацијата во наставата по странски јазик |
| Примена на знаењето и разбирањето | Студентот поседува способност за критичко, независно и креативно решавање проблеми од дидактички и методски карактер со одредена оригиналност во нови или непознати средини и во мултидисциплинарен контекст, поврзани со дидактиката и на методиката на наставата по германскиот како странски јазик. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)  Евалуацијата во наставата по странски јазик |
| Способност за проценка | Студентот се одликува со способност за анализа, меморирање, синтеза, преформулирање и интегрирање на знаењето/вештините потребни за планирање, држење и евалуација на наставен час.  Тој е способен да се справи со сложени педагошки, дидактички, методски комуникациски проблеми. Се однесува одговорно, вклучувајќи ги личните, општествените и етичките аспекти во примената на стекнатите знаењи и вештини.  Поседува способност за оценување и селекција на научни теории, методи, алатки и општи вештини од предметните области и за вршење анализи и изнаоѓање решенија на научна основа. | Научното дело од содржински аспект  Научното дело од формален аспект  Елаборат за изработка на магистерски труд  Евалуацијата во наставата по странски јазик |
| Комуникациски вештини | Студентот е способен да воспостави непречена и пригодна комуникација со учениците. Во состојба е, со рационална аргументација, јасно и убедливо да разменува заклучоци и предлози со стручни и со нестручни лица.  Умее да преземе одговорност за заедничките резултати, да води и да иницира активности. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) |
| Вештини за учење | Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки.  Умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Специфични дескриптори | | |
| Специфичен дескриптор | Опис | Предмети преку кои се обезбедува постигнување на особеностите означени со општите дескриптори |
| Знаење и разбирање | Студентот поседува продлабочено ниво на знаења во однос на дидактиката и на методиката на наставата по германски како странски јазик и покажува високо ниво на професионална компетентност при концептуализирање. Ја познава и ја разбира методологијата на соодветната област, што му овозможува спроведување на истражувачки проект на независен, стручен и креативен начин. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)  Евалуацијата во наставата по странски јазик |
| Примена на знаењето и разбирањето | Студентот ги применува теоретски знаења и практични техники да истражи и да реши определени емпириски проблеми. Применува истражувачки процедури што вклучуваат вештини за поставување истражувачки хипотези, а при тоа решава и толкува квантитативни и квалитативни податоци како резултат на употреба на соодветни техники или софтвери. Применува информатички вештини за спроведување истражување и за презентација, вклучувајќи вештини за ефективно истражување на соодветна литература, интернет ресурси, каталози на библиографија. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)  Евалуацијата во наставата по странски јазик |
| Способност за проценка | Студентот умее да ја оцени сопствената работа и да ги интегрира информациите и податоците што ги добива од стручни лица во функција на поефикасно заокружување на истражувачката работа. Умее правилно да избере соодветни научни концепции, теории, емпириски истражувачки методи што може да се применат во практично истражување. Поседува критички пристап кон постојните информации од стручни и од нестручни извори, при што умее да ги синтетизира и да ги интегрира во научното истражување на определен проблем, со лична, општествена и етичка одговорност. | Научното дело од содржински аспект  Научното дело од формален аспект  Елаборат за изработка на магистерски труд |
| Комуникациски вештини | Студентот умее да ги соопшти резултатите од истражувањата, заклучоците и предлози, кои произлегуваат од приодот на истражувачот со научни, критички и рационални аргументи, како со стручни, така и со нестручни лица. Поседува вештини за професионално академско пишување, вклучувајќи академски стандарди при објавување, публикација и презентација на истражувачкиот проект. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) |
| Вештини за учење | Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки.  Умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување. | Наставна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)  Задачи, вежби и интеракција  (предмет DLL 4)  Учебни помагала и наставни средства (предмет DLL 5)  Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)  Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) |

# Усогласеноста на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма

Теоретската и практичната настава е усогласена со целите на студиската програма. Станува збор за современ пристап во наставата по германски јазик која се одвива на повеќе нивоа и која се состои: од теоретска и од практична настава, од настава во училница и од самостојна настава, од настава со печатени материјали и од онјалн настава, од апсорбција на знаење и од рефлексија, од размена на мислења и на искуства и од саморефлексија, од соработка со наставник и од соработка со обучувач.

Наставата е ориентација кон практиката: појдовна основа се наставната практика на студентите или нивните искуства врзани со наставата; студиите овозможуваат планирање, испробување и рефлексија на сопствената активност; проектите за експлорација на практиката (ПЕП) го продлабочуваат учењето од сопственото искуство преку рефлексија и им овозможуваат на студентите можности за активност и нови перспективи во оформувањето на наставата.

# Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции

Студиска програма за вториот циклус студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при УКИМ во Скопје има меѓународен карактер и е усогласена со програмите на многу европски и светски универзитети. Таа е резултат на соработката на Факултетот со Гете-институтот, кој е надлежен за образованието и за усовршувањето на наставниците по германски јазик во светот. Факултетот учествува со свои предмети, со наставниот персонал и со просториите за настава, а Гете-институтот му дозволува на Факултетот да понуди пет предмети од образовната серија *Да научиме да држиме настава по германски јазик (Deutsch Lehren Lernen – DLL).* Како водечка институција за усовршување на наставниците по германски јазик во светот, Гете-институтот соработува со 70 универзитети кои реализираат вакви студиски програми.

Освен дипломата, дипломираното лице добива меѓународен сертификат за совладаните DLL-предмети.

ДОКУМЕНТИ

# Одлука за усвојување на студиската програма од Наставно-научниот совет/ Научниот совет



# Одлука за усвојување на студиската програма од Универзитетскиот сенат

**Примерок**

Врз основа на член 93 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/18), на член 246 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на предлог на Наставно-научниот совет/Научниот совет на Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_за усвојување на студиската програма од втор циклус на академски студии\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_бр.\_\_\_\_ од \_\_\_\_2020, Универзитетскиот сенат на седницата одржана на --. --. 2020 година, ја донесе следната:

Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот**за втор циклус студии на студии по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_во рамките на Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Член 1**

Се усвојува Елаборатот на студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ од втор циклус на академски студии во рамките на Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Член 2**

Наставата од студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ќе започне да се изведува по добивањето согласност од Одборот за акредитација на вискокото образованиеи по добивањето согласност за исполнување на условите за почеток со работа на студиската програма од страна на Агенцијата за квалитет на вискотото образование на Република Северна Македонија.

**Член 3**

Одлуката да се достави до Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , како и до Одборот за акредитација на високото образование.

**Член 4**

Оваа Одлука влегува во сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, --. --. 2020 Претседател на Универзитетскиот сенат,

Доставено до

* Архивата на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* Факултетот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Мислење од Одборот за соработка и доверба со јавноста

Врз основа на член 122 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/18), Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот/Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата седница одржана на ден --.--.2020 година го донесе следново:

**М И С Л Е Њ Е**

Се дава позитивно/негативно мислење за Елаборатот за студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на втор циклус на академски студии на Факултетот/Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

О б р а з л о ж е н и е

Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_го разгледа Елаборатот на студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и донесе заклучок дека предложената студиска програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ за акредитација\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Поради сето тоа Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот/Институтот\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ го даде своето позитивно/негативно мислење.

Скопје, --.--.2020 Одбор за соработка со јавноста

Претседател

Доставено до

* Архивата на\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* Ректорска управа на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

**И З Ј А В А**

*за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма на втор циклус студии по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

Јас \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, избран во звање \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и вработен во/на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на Универзитет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на Факултетот/Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, по наставните предмети:

1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. ...
4. ...

Скопје, --.--.2020 Подносител на изјава

# **Согласност на Универзитетскиот сенат за учество на наставникот во реализација на студиска програма во друга високообразовна установа**

Врз основа на член 93 и член 179 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/18), Сенатот на Универзитетот *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* на седницата одржана на *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* година, ја донесе следната:

**ОДЛУКА (1)**

**за согласност за учество во реализација на студиската програма** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **на Факултетот** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **при**

**Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**

**Член 1**

Врз основа на доставеното барање на Факултетот/Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Сенатот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје донесе одлука за определување наставен кадар што ќе учествува во изведување на наставата на втор циклус студии на студиската програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на Факултетот/Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Член 2**

Наставен кадар вработен на единиците на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје што ќе учествува во и изведување на настава на втор циклус академски/стручни студии на студиската програма *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* е:

1. Проф. д-р \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Проф. д-р \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Член 3**

Одлуката стапува на сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, --.--.2020

Претседател на Сенат

Доставено до:

* Архивот на
* Факултетот *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

# Согласност на Наставно-научниот совет, Научниот совет за учество на наставникот во реализација на студиска програма на друга единица на Универзитетот

Врз основа на член 110/112/113 и член 179 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/18) Наставно-научниот совет на Факултетот/Научниот совет на Институтот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на седница одржана на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ година, ја донесе следната:

**ОДЛУКА (2)**

**за согласност за учество во реализација на студиската програма** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **на Факултетот/Институтот** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **при Универзитетот „ Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје“**

**Член 1**

Наставно-научниот совет/Научниот совет донесе одлука за определување на наставен кадар што ќе изведува настава на втор циклус на студии на студиската програма *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* на Факултетот/Институтот *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје*.*

**Член 1**

Наставен кадар што ќе биде ангажиран за изведување настава на втор циклус академски студии на студиската програма *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* е:

1. Проф. д-р \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Проф. д-р \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Член 3**

Одлуката стапува на сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, --.--.2020

Декан

Доставено до:

* Архивот на
* Факултетот *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

Прилог бр. 3

**Содржина на предметните програми**

**ПРВА ГОДИНА**

**I семестар**

**Реден број на прилогот:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **НАСТАВНА ПРОГРАМА И ПЛАНИРАЊЕ НА НАСТАВАТА (ПРЕДМЕТ DLL 6)** | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  прв семестар | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 12 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емина Авдиќ | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | |
| 10. | Цели на наставната програма (компетенции): Компетенција а) за процена на значењето на факторите што влијаат врз наставата: а1) ЗЕРРЈ (Заедничката европска референтна рамка за јазици), а2) целите на наставата и на учењето изразени со т. н. описи на умеења/компетенции, а3) дидактичко-методските принципи, а4) наставните стандарди, а5) наставниот план, а6) сопствените ставови и ученичките искуства на наставникот за начинот на изведување на наставата итн.; б) за планирање на наставата преку б1) примена на моделот на дидактичка анализа и на други модели: фазни модели, планирање според методско-дидактичките принципи итн., в) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Фактори што влијаат врз наставата. ЗЕРРЈ (Заедничката европска референтна рамка за јазици) како рамка за учење, за настава и за проверка на вештините за јазична активност со нагласка на комуникациските јазични компетенции. Улогата на граматиката. Приспособување на ЗЕРРЈ кон локалниот контекст. Дидактичко-методски принципи за насоченост кон: јазична активност, стекнување компетенции, индивидуалните карактеристики на ученикот, активирање на ученикот, интеракција, поттикнување на автономното учење, интеркултурни компетенции, повеќејазичност и решавање задачи. Индикатори за принципите. Описи на умеења/компетенции~~.~~ Стандарди за наставата и за учењето. Наставен план. Видови наставни планови. Други прописи. Препораки. Прирачник за наставникот во учебното помагало. Планирање на наставата. Концепции и принципи. Редослед на фазите и флексибилност на планирањето. Моделот на дидактичка анализа за планирање на наставата од Волфганг Клафки. Приспособување на моделот на дидактичка анализа кон наставата за странски јазици од Герард Вестхоф. Клучни прашања за планирање на наставата: цел на наставата и на учењето, појдовна состојба на учениците, активности, интеракција (социоинтегративни и работни форми), избор на наставни материјали и средства, улогата на наставникот, евалуација на постигнувањето на целите. Други модели за планирање на наставата. Фази во наставата. Фазни модели: линеарен, бумеранг- и цикличен модел. Планирање на наставата насочено кон решавање задачи: планирање од крајот кон почетокот (од целната задача кон воведот). Планирање според дидактичко-методските принципи. Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 6: воведување новина во сопствената настава; рефлексија за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Алтернатива за студентите што не држат настава: на пример, набљудувачки ПЕП (оцена на туѓа наставна секвенца прикажана на видео во DLL 6). | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 100 часа | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 25 контактни часа + 75 часа менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 15 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | Проектни задачи | | | | 20 часа | |
| 16.2. | Самостојни задачи | | | | 30 часа | |
| 16.3. | Домашно учење – задачи | | | | 25 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | |
| 17.1. | | Тестови | | | | 30 бода | | |
| 17.2. | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 60 бода | | |
| 17.3. | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | германски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | |
| Реден број | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Ende, Karin et al. | DLL 6: *Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung* (= DLL: Die neue Fort- und Weiter-bildungsreihe des Goethe-Instituts) | | | Stuttgart: Klett | | 2013 |
| 2. | Niewele, Andreas | *Fremdsprachen unterrichten: Ein Ratgeber für Studium und Unterrichtspraxis* | | | Stuttgart: Klett | | 2019 |
| 3. | Koeppel, Rolf | *Deutsch als Fremdsprache. Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis* | | | Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren | | 32016 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | |
| Реден број | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Gehring, Wolfgang | *Fremdsprache Deutsch unterrichten: Kompetenzorientierte Methoden für DaF und DaZ* | | | Stuttgart: UTB | | 2018 |
| 2. | Altmayer, Claus et al. (Hrsg.) | *Handbuch Deutsch als*  *Fremd- und Zweitsprache*  *Kontexte – Themen – Methoden* | | | Berlin: Metzler | | 2021 |
| 3. | Avdić, Emina | „Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien“, 9–15. | | | IDV Magazin 91 | | 2017 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **ЗАДАЧИ, ВЕЖБИ И ИНТЕРАКЦИЈА (ПРЕДМЕТ DLL 4)** | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  прв семестар | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 12 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емина Авдиќ  проф. д-р Емилија Бојковска | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за утврдување на квалитетот и на соодветноста на задачите и на вежбите во учебниците по германски како странски јазик и за вградување додатни материјали во наставата со нагласка на усвојувањето на вештините: зборување и пишување; б) за поттикнување на интеракцијата во наставата преку соодветни социоинтегративни и работни форми; в) за утврдување на улогата на наставникот во интеракциската настава; г) за начинот на усвојување на продуктивните вештини; д) за спроведување проекти како сложени задачи во наставата, ѓ) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Разграничување и класификација на вежбите и на задачите во наставата по странски јазик изведувана според дидактичко-методските принципи. Распределба на вежбите и на задачите според четирикомпонентниот модел на Нејшн/Њутон. Оценување на подобноста на вежбите и на задачите за стекнување и за усовршување на јазичните компетенции. Критериуми: насоченост кон успешно решавање, позитивен кружен тек, типични зборовни состави (chunks), „антиципирана“ („испреварена“) употреба на јазични структури итн. Структура на наставната секценца. Интеракција меѓу: наставникот, учениците и формите на учењето (вежби, задачи, медиуми, социоинтегративни и работни форми итн.). Социоинтегративни форми: фронтална настава (предавање и класен разговор), индивидуална работа, работа во двојки и групна работа. Работни форми: класна прошетка, вртелешка, диктат во движење итн. Оценување на подобноста на социоинтегративните и на работните форми за вршење јазични активности. Улогата на наставникот. Белези и разграничување на говорениот и на пишуваниот јазик. Медиумски говорен и пишуван јазик (акустичка или оптичка продукција и рецепција) и концепциски говорен и пишуван јазик; (лексички, граматички и социолингвистички белези итн.). Зборување. Фазите во процесот на зборување според Левелт. Исказ и текст во говорениот јазик. Видови говорен текст. Зборувањето како средство за постигнување цел (т. е. средство за решавање вежби и задачи и за оценување на успехот при учењето) и како целна вештина. Монолошко и дијалошко зборување. Говорен чин (јазична активност). Комуникациска ситуација. Лексика, граматика и сегментна и натсегментна фонетика/фонологија. Избор на вежби, задачи, соционтегративни и работни форми за зборување, создавање мотивирачка и поттикнувачка средина. Укажување на грешките и корекција. Пишување. Фазите во процесот на прoдукција на текстот според Хејз/Флауер. Исказ и текст во пишуваниот јазик. Видови пишуван текст. Пишувањето како средство за постигнување цел (т. е. средство за решавање вежби и задачи и за оценување на успехот при учењето) и како целна вештина. Едноавторски и повеќеавторски пишувани текстови. Синхроно и асинхроно колаборативно пишување. Дигитални медиуми. Комуникациска ситуација. Лексика, граматика и правопис. Избор на вежби, задачи, соционтегративни и работни форми за пишување, создавање мотивирачка и поттикнувачка средина. Укажување на грешките и корекција. Сложени задачи: проекти. Карактеристики. Видови проекти: микропроект и макропроект. Улогата на наставникот во проектната настава. Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 4: воведување новина во сопствената настава; рефлексија за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Алтернатива за студентите што не држат настава: на пример, набљудувачки ПЕП (оцена на туѓа наставна секвенца прикажана на видео во DLL 4). | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 100 часа | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 25 контактни часа + 75 часа менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 15 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | Проектни задачи | | | | 20 часа | |
| 16.2. | Самостојни задачи | | | | 30 часа | |
| 16.3. | Домашно учење – задачи | | | | 25 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | |
| 17.1. | | Тестови | | | | 30 бода | | |
| 17.2. | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 60 бода | | |
| 17.3. | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | германски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
|  | Литература | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | |
| Реден број | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Funk, Herman et al. | *DLL 4: Aufgaben, Übungen, Interaktion* (= DLL: Die neue Fort- und Weiter-bildungsreihe des Goethe-Instituts) | | | Stuttgart: Klett | | 2017 |
| 2. | Gehring, Wolfgang | *Fremdsprache Deutsch unterrichten: Kompetenzorientierte Methoden für DaF und DaZ* | | | Stuttgart: UTB | | 2018 |
| 3. | Burwit-Metzler, Eva et al. (Hrsg) | *Handbuch Fremdsprachen-unterricht* | | | Stuttgart: UTB | | 62016 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | |
| Реден број | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Krumm, Hans-Jürgen et al. | Deutsch als Fremdsprache.  Ein internationales Handbuch. (1. und 2. Halbband) | | | Berlin/ New York: Walter de Gruyter | | 2010 |
| 2. | Europarat | Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen | | | München: Langenscheidt | | 2001 |
| 3. | Бојковска, Емилија | „Интегративен пристап во спроведувањето на универзитетски испити по стручен јазик втемелени врз самостојна активност на кандидатите“, *Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“*, кн. 37, 2011, стр. 133–143. | | | Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | 2011 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **НАУЧНОТО ДЕЛО ОД СОДРЖИНСКИ АСПЕКТ** | | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  прв семестар | | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 6 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емилија Бојковска | | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за избор на темата и за структурирање на трудот, за примена на методи, на разбирливи, објективни, сигурни и валидни аргументи, за поставување хипотези, за верифицирање и за фалсифицирање на хипотезите, за изведување заклучок. | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Избор на темата. Истражување. Оценување на веродостојноста на изворот. Собирање и класификација на материјалот. Избор на примарна, на секундарна и на терцијална литература. Структура на трудот од содржински аспект. Определба на предметот, на целта, на методата и на корпусот на истражувањето. Видови корпус. Дефиниција. Научнoистражувачки методи. Методи за собирање податоци, методи за вреднување на податоците, креативни методи. Синтеза и анализа, дедукција и индукција итн. Теорија и емпирија. Емпириското истражување: анкета, интервју, прашалник, набљудување, експеримент, истражување на поединечен случај или на случаи; квалификација и квантификација. Разграничување наспрема наставните методи по странски јазик: граматичко-преведувачка метода, директна метода, аудиолингвална/аудиовизуелна метода, посредувачка метода, комуникциски пристап, интеркултурен пристап, дидактичко-методски принципи. Термин, поим и исечок од надворешнојазичната дејствителност. Научен жаргон. Хипотеза, верифицирање, фалсифицирање. Премиса и конклузија. Аргумент. Карактеристики и полезност на научното дело. Критериуми за оценување на научното дело: разбирливост на аргументите (еднозначен однос меѓу терминот, поимот и надворешнојазичната дејствителност; логично изведување, хронолошки редослед), објективност на аргументите (факт наспрема субјективно мислење и вреднување), сигурност и валидност (со методата се мери токму она што е наменето за мерење, при повторената примена на методата се добива истиот резултат), логичност на арументирањето (докажување на вистинитоста на премисите со објективни, валидни и сигурни научни извори; валидна и вистинита конклузија, дедуктивна и индуктивна конклузија; неформални грешки во аргументирањето: лажна дилема, petitio principii (претполаган доказ), argumentum ad hominem (аргумент за лицето) итн.; формални грешки: circulus vitiosus („маѓепсан круг“), логичка грешка (невалидна конклузија), корелација како каузалност, argumentum ad naturam (натуралистичко аргументирање), argumentum ad antiquitatem (аргументирање по традиција) итн. | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 50 часа | | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 10 + 5 часа | | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 5 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | | Проектни задачи | | | | 10 часа | |
| 16.2. | | Самостојни задачи | | | | 15 часа | |
| 16.3. | | Домашно учење – задачи | | | | 10 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | | Тестови | | | | 10 бода | | |
| 17.2. | | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 80 бода | | |
| 17.3. | | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски и македонски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Rettig, Heike | | *Wissenschaftliche Arbeiten schreiben* | | | Heidelberg: Metzler | | 2017 |
| 2. | Doff, Sabine | | *Fremdsprachenunterricht empirisch erforschen: Grundlagen – Methoden – Anwendung* | | | Tübingen: Narr | | 2012 |
| 3. | Moll, Melanie / Thielmann, Winfried | | *Wissenschaftliches Deutsch* | | | Konstanz: UVK | | 2016 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Göttert, Karl‑Heinz | | *Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption* | | | Paderborn: Fink | | 42009 |
| 2. | Stahl, Johanna / Kipman, Ulrike | | *Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten. Schwerpunkt Empirische Forschung* | | | Salzburg: Eigenverlag: Österreichisches Zentrum für Begabtenförderung und Begabungs-forschung | | 2012 |
| 3. | Caspari Daniela et al.  (Hrsg.) | | *Forschungsmethoden in der Fremdsprachendidaktik* | | | Tübingen: Narr Francke Attempto | | 2016 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **УСВОЈУВАЊЕ НА ГЕРМАНСКИОТ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК (ПРЕДМЕТ DLL 2)** | | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  прв семестар | | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 6 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Бисера Станкова | | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за процена на факторите што влијаат врз учењето, б) за процена дали се општите теории за учење подобни за примена во наставата и како може да се приспособи наставата кон применливите принципи на општите теории, в) за процена на индивидуалните својства на учениците и на нивниот начин на учење, како и на можноста за приспособување на наставата кон овие специфики, г) за упатување на учениците како да научат да учат јазик со поттикнување на самостојноста, мотивацијата, стратегиите за учење итн., д) за искористување на знаењето и на компетенцијата за првиот јазик и за првиот странски јазик во полза на учењето на германскиот јазик, ѓ) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Учење и усвојување јазик. Теории за учењето: бихејвиоризам, когнитивизам, конекционизам, конструктивизам, интеракционизам итн. Процена на подобноста на компонентите од теориите за учениците. Прв јазик, странски јазик, втор јазик. Грешки во употребата на јазикот. Теории и хипотези за вродената способност за усвојување јазик. Влијанието на првиот јазик врз учењето на странскиот јазик. Учење повеќе јазици. Индивидуални фактори што влијаат врз учењето. Индивидуален начин на учење. Можности за приспособување на планирањето на наставата и на учењето кон посебноста на учениците. Влијанието на факторите: возраст, емоција и когниција, несигурност, интерес, мотивација, дарба, стилови и начини на учење итн. Начинот како да научат учениците да учат јазици. Рефлексија за учењето. Поттикнување на успешното и самостојно учење, на систематското учење, на развивањето стратегии за учење, на јазичната свест, на групната динамика и на чувството за припадност кон групата. Создавање околина поволна за учење. Персонализација на учењето. Задоволување на индивидуалните потреби на учениците. Односот меѓу наставникот и ученикот (почит, доверба, заинтересираност, ангажман, начин на јазична и на нејазична комуникација итн.). Интеракција меѓу: наставникот, учениците и формитe на учењето (вежби, задачи, учебни помагала и наставни средства, социоинтегративни и работни форми итн.). Примена на соодветни социоинтегративни и работни форми и алатки. Европското јазично портфолио. Конструктивен однос спрема грешките. Евалуација на учењето. Улогата на другите јазици во учењето на германскиот јазик. Јазиците што ги владеат учениците. Лексички, морфосинтаксички и фонетски/фонолошки совапаѓања, сличности, разлики и контрасти меѓу јазиците. Трансференција и интерференција. Предзнаења на учениците. Поврзување на новостекнатото знаење со предзнаењето. Германскиот како втор странски јазик. Дидактичко-методски принципи за германскиот како втор (или натамошен) странски јазик: споредување на јазиците и дискусија, поттикнување на разбирањето, почитување на интересот на учениците, целесообразена употреба на текстови, економично учење итн. Примена на принципите врз примерот на лексиката (домашна и туѓа лексика, интернационализми, туѓи зборови и заемки, лажни двојки, изговор итн.) и на разбирањето текстови (стратешко читање, рефлексија итн.). Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 2: воведување новина во сопствената настава; рефлексија за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Алтернатива за студентите што не држат настава: на пример, набљудувачки ПЕП (оцена на туѓа наставна секвенца прикажана на видео во DLL 2). | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 100 часа | | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 25 контактни часа + 75 часа менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ | | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | | Предавања – теоретска настава | | | | 10 часа | |
| 15.2. | | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 15 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | | Проектни задачи | | | | 20 часа | |
| 16.2. | | Самостојни задачи | | | | 30 часа | |
| 16.3. | | Домашно учење – задачи | | | | 25 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | | Тестови | | | | 30 бода | | |
| 17.2. | | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 60 бода | | |
| 17.3. | | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Ballweg, Sandra et al. | | DLL 2: *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?* (= DLL: Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts) | | | Stuttgart: Klett | | 2013 |
| 2. | Gehring, Wolfgang | | *Fremdsprache Deutsch unterrichten: Kompetenzorientierte Methoden für DaF und DaZ* | | | Stuttgart: UTB | | 2018 |
| 3. | Fäcke Christiane/ Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.) | | *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik* | | | Tübingen: Narr Francke Attempto | | 2019 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Busch, Brigitta | | *Mehrsprachigkeit* | | | Stuttgart: UTB | | 22017 |
| 2. | Burwitz-Metzler, Eva et al. (Hrsg): | | *Handbuch Fremdsprachenunterricht* | | | Stuttgart: UTB | | 62016 |
| 3. | Gerlach, David | | *Kritische Fremdsprachendidaktik: Grundlagen, Ziele, Beispiele* | | | Narr Francke Attempto | | 2020 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | | **Предметна програма од втор циклус на студии** | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | | **ЕВАЛУАЦИЈА ВО НАСТАВАТА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК** | | | | | | |
| 2. | Код | | |  | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | | Дидактика и методика на наставата по германски  јазик | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | | Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | | втор циклус | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | | прва година  прв семестар | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 6 |
| 8. | Наставник | | | д-р Радица Никодиновска, редовен професор  д-р Мира Трајкова, редовен професор | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | | / | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции):  Студентите се оспособуваат:   * да ги (пре)познаваат различните функции и видови евалуација и да ги применуваат во наставно-образовниот процес; * да користат инструменти како што е ЕЈП во наставата по странски јазик; * да изработуваат различни инструменти на евалуација и оценување и да ги применуваат во наставата по странски јазик; * критички да ги анализираат местото и функцијата на евалуацијата во наставните програми и во учебниците што се употребуваат во наставата по странски јазик; * да ги оценуваат јазичните и комуникативните компетенции на учениците и * да ја развиваат автономијата во учењето на учениците преку активности што овозможуваат и поттикнуваат самоевалуација. | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма:   * општи поставки за евалуацијата; * евалуацијата и документите на Советот на Европа; * евалуацијата во наставно-образовниот процес; * инструменти за евалуација и * евалуација на јазичните и комуникативните компетенции на учениците. | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | | 50 часови | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | | 10+5 | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | | 15.1. | Предавања- теоретска настава. | | | | 10 | |
| 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 5 | |
| 16. | Други форми на активности | | | 16.1. | Проектни задачи | | | | 10 | |
| 16.2. | Самостојни задачи | | | | 10 | |
| 16.3. | Домашно учење - задачи | | | | 15 | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | Тестови | | | | | 40 | | |
| 17.2. | | Индивидуална работа/проект ( презентација: писмена и усна) | | | | | 40 | | |
| 17.3. | | Активност и учество | | | | | 20 | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | Македонски јазик | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | Евалуација/самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | | Никодино-вска, Радица /  Трајкова, Мира | Евалуацијата во наставата по францускии по италијански јазик (електронски учебник) | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје | | 2018 |
| 2. | | Совет на  Европа | Заедничка европска  референтна рамка за  јазици https://docplayer.net/61567  028-Zaednichka-evropskareferentna-ramka-za-jaziciuchenje-nastava-iocenuvanje.html | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки Факултет  „Блаже Конески“,  Скопје | | 2012 |
| 3. | | Council of  Europe | European Language  Portfolio (ELP)  https://www.coe.int/en/web  /portfolio | | | Council of  Europe | | 2000 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | | Никодиновска,  Радица | Дидактика и евалуација  во наставата по  италијански јазик на  макеодонски  говорители | | | Филолошки факултет  „Блаже Конески“,  Скопје | | 2009 |
| 2. | | Bertoccini, P./ Costanzo E. | Manuel de formation  pratique pour le professeur  de FLE | | | Paris: CLE International | | 2008 |
| 3. | | Trajkova,  Mira /  Velevska,  Margarita | La place et l’évaluation  de la grammaire dans les  méthodes destinées à  l’enseignement/  apprentissage du FLE *Assessment in*  *Foreign language &*  *Literature*  *Teaching*, Edited by:  Radica Nikodinovska,  (Editor), 509-521 | | | Ss. Cyril and Methodius University Skopje, Blaže Koneski  Faculty of Philology | | 2017 |

**II семестар**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **УЧЕБНИ ПОМАГАЛА И НАСТАВНИ СРЕДСТВА (ПРЕДМЕТ DLL 5)** | | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  втор семестар | | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 12 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емина Авдиќ | | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за оценување на подобноста на учебното помагало (учебник, работна тетратка и прирачник за наставникот) за целната група; б) за оценување на подобноста на додатни, вонучебнички материјали: говорени, пишувани и илустрирани пишувани текстови (со нагласка на автентичните текстови), вежби и задачи за стекнување и за усовршување на рецептивните вештини; в) за адаптација и за дидактизација на учебнички текстови и за адаптација, дидактизација и продукција на додатни, вонучебнички пишувани текстови, аудио- и видеоприлози од: в1) јазичен, в2) тематски и в3) технички аспект; г) за поттикнување и поддршка на продукција и презентација на пишувани текстови, аудио- и видеоприлози од страна на учениците со примена на дигитални медиуми; д) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Наставни средства. Учебно помагало (составено од учебник, работна тетраткаи прирачник за наставникот) и додатни, вонучебнички материјали и алатки со нагласка на дигиталната компонента. Нивната улога во наставата и во учењето. Критериуми за оценување на подобноста на учебното помагало за целната група: структура и компоненти, цели на учењето, јазично ниво, теми, прогресија, достапност на алатките, оптичка димензија итн. Адаптација и дидактизација на учебното помагало. Адаптација, дидактизација и продукција на додатни, вонучебнички пишувани текстови, аудио- и видеоприлози. Адаптација, дидактизација и продукција соодветни на учениците од јазичен, тематски и технички аспект. Алатки: мобилни уреди (BYOD), интерактивни табли, апликации, програми за кооперативно пишување. Текст. Видови текст и улога во наставата. Медиумски говорени и пишувани текстови (акустички или оптички продуцирани и реципирани текстови) и концепциска говорени и пишувани текстови (лексички, граматички и социолингвистички белези итн.). Автентични текстови. Рецептивни вештини: разбирање текстови со читање, со слушање и со слушање и гледање. Стратегии за рецептивните вештини. Когнитивни и метакогнитивни стратегии. Техники на учење со нагласка на рецепцијата. Стилови на рецепција: детална рецепција (целосен содржински опфат), курзорска рецепција (тематски опфат) и селективна рецепција (опфат на избрани елементи). Вежби и задачи за рецептивните вештини. Видови задачи: за активирање и проширување на предзнаењето, за поддршка на разбирањето на текстот и за поттикнување кон натамошна обработка на темата. Кооперативна продукција на пишуван текст. Кооперативно асинхроно пишување текстови (вики) и кооперативно синхроно пишување текстови (етерпед). Продукција на аудио- и на видеоприлози: интерактивни вежби за изговор и објаснувачки видеа од страна на учениците. Заемна корекција на грешките. Дигитализација и хибридно учење. Комуникациски (општествени) медиуми. Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 5: воведување новина во сопствената настава; рефлексија за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Алтернатива за студентите што не држат настава: на пример, набљудувачки ПЕП (оцена на туѓа наставна секвенца прикажана на видео во DLL 5). | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 100 часа | | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 25 контактни часа + 75 часа менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ | | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 15 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | | Проектни задачи | | | | 20 часа | |
| 16.2. | | Самостојни задачи | | | | 30 часа | |
| 16.3. | | Домашно учење – задачи | | | | 25 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | | Тестови | | | | 30 бода | | |
| 17.2. | | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 60 бода | | |
| 17.3. | | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Rösler, Dietmar / Würffel, Nicola | | *DLL 5: Lehr- und Lernmaterialien. Neubearbeitung* (= DLL: Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts) | | | Stuttgart: Klett | | 22020 |
| 2. | Koeppel, Rolf | | *Deutsch als Fremdsprache. Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis* | | | Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren | | 32016 |
| 3. | Meister, Hildegard / Shalaby, Dalia | | *Qualifiziert unterrichten: E-Learning: Handbuch für den Fremdsprachenunterricht Deutsch als Fremdsprache* | | | München: Hueber | | 2014 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Dausend, Henriette | | *Die wichtigsten digitalen Tools für Einstieg, Erarbeitung und Sicherung im Fremdsprachenunterricht: Sinnvolle Einsatzmöglichkeiten für jede Unterrichtsphase.* | | | Berlin: Cornelsen | | 22019 |
| 2. | Hallet, [Wolfgang](https://www.amazon.de/s/ref=dp_byline_sr_book_1?ie=UTF8&field-author=Wolfgang+Hallet&search-alias=books-de&text=Wolfgang+Hallet&sort=relevancerank) / Königs, [Frank G.](https://www.amazon.de/s/ref=dp_byline_sr_book_2?ie=UTF8&field-author=Frank+G.+K%C3%B6nigs&search-alias=books-de&text=Frank+G.+K%C3%B6nigs&sort=relevancerank) (Hrsg.) | | *Handbuch Fremdsprachendidaktik* | | | Hannover: Klett Kallmeyer | | 22013 |
| 3. | Rösler, Dietmar | | *E-Learning Fremdsprachen Eine kritische Einführung* | | | Tübingen: Stauffenburg | | 2014 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | | **ЕЛАБОРАТ ЗА ИЗРАБОТКА НА МАГИСТЕРСКИ ТРУД** | | | | | | |
| 2. | Код | | |  | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | | втор циклус | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | | прва година,  втор семестар | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 12 |
| 8. | Наставник | | | проф. д-р Емина Авдиќ  проф. д-р Емилија Бојковска | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | | / | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за избор на темата и за структурирање на трудот, за примена на методи, на разбирливи, објективни, сигурни и валидни аргументи, за поставување хипотези, за верифицирање и за фалсифицирање на хипотезите, за изведување заклучок, б) за научната област од која потекнува темата произлезена од соодветнииот предмет, в) за примена на формалните критериуми за научно дело: цитати, библиографија итн. и за усна презентација на трудот. | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Рефлексија за граѓата од стручнот предмет за кој кандидатот особено се интересирал. Однос спрема сопствената наставна практика. Процена на можноста оттаму да произлезе тема за магистерскиот труд. Констататација дали е темата веќе обработувана, дали има доволно литература и дали нуди можност за нови научни сознанија. Определба на предметот, на целта, на методата и на корпусот на истражувањето. Барање согласност од професорката за менторирање на трудот и консултација со менторката. Формулација на насловот на магистерскиот труд. Практична примена на граѓата од предметот Научното дело од содржински аспект на предметот Научното дело од формален аспект. Информирање за административните правила за навремено предавање на елаборатот по одобрувањето од менторката. | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | | 40 часа | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | | 0 + 10 часа во вториот семестар | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | | 15.1. | Предавања – теоретска настава. | | | | 0 часови | |
| 15.2. | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 10 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | | 16.1. | Проектни задачи | | | | 10 часа | |
| 16.2. | Самостојни задачи | | | | 10 часа | |
| 16.3. | Домашно учење – задачи | | | | 10 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | Тестови | | | | | 10 бода | | |
| 17.2. | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | | 80 бода | | |
| 17.3. | | Активност и учество | | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски и македонски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | | Rettig, H. | *Wissenschaftliche Arbeiten schreiben* | | | Heidelberg: Metzler | | 2017 |
| 2. | | Doff, S. | *Fremdsprachenunterricht empirisch erforschen: Grundlagen – Methoden – Anwendung* | | | Tübingen: Narr | | 2012 |
| 3. | | Moll, M. / Thielmann, W. | *Wissenschaftliches Deutsch* | | | Konstanz: UVK | | 2016 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | | Автор | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | | Göttert, K.‑H. | *Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption* | | | Paderborn: Fink | | 42009 |
| 2. | | Stahl, J. / Kipman, U. | *Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten. Schwerpunkt Empirische Forschung* | | | Salzburg: Eigenverlag: Österreichisches Zentrum für Begabtenförderung und Begabungs-forschung | | 2012 |
| 3. | | Caspari D. et al. (Hrsg.) | *Forschungsmethoden in der Fremdsprachendidaktik* | | | Tübingen: Narr Francke Attempto | | 2016 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **НАУЧНОТО ДЕЛО ОД ФОРМАЛЕН АСПЕКТ** | | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  втор семестар | | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 6 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емилија Бојковска | | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за примена на формалните критериуми за научно дело: цитати, библиографија итн. и за усна презентација на трудот. | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Структура на трудот од формален аспект. Метајазик и предметен јазик. Стандарден јазик. Термини и жаргонски изрази. Научен функционален стил. (Зло)употреба на кратенки. Предност на јасноста во однос на економичноста. Формализација на приказот: табели, графики. Цитат: директен и индиректен, примарен и секундарен. Предавање туѓојазични елементи во цитатот. Цитат во цитат. Упатување на извор. Библиографија: примарна, секундарна, терцијарна. Транскрипција и транслитерација. Наслов во наслов. Пагинација и нумерирање на точките во трудот. Фусноти. Оптичко истакнување. Регистар и прилог (анекс). Доследност во употребата на формалните карактеристики во трудот. Корекција, лектура, редакција. Усна презентација. Реторика и јавен настап. | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 50 часа | | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 10 + 5 часа | | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 5 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | | Проектни задачи | | | | 10 часа | |
| 16.2. | | Самостојни задачи | | | | 15 часа | |
| 16.3. | | Домашно учење – задачи | | | | 10 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | | Тестови | | | | 10 бода | | |
| 17.2. | | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 80 бода | | |
| 17.3. | | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски и македонски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Rettig, Heike | | *Wissenschaftliche Arbeiten schreiben* | | | Heidelberg: Metzler | | 2017 |
| 2. | Doff, Sabine | | *Fremdsprachenunterricht empirisch erforschen: Grundlagen – Methoden – Anwendung* | | | Tübingen: Narr | | 2012 |
| 3. | Moll, Melanie/ Thielmann, Winfried | | *Wissenschaftliches Deutsch* | | | Konstanz: UVK | | 2016 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Caspari Daniela et al. (Hrsg.) | | *Forschungsmethoden in der Fremdsprachendidaktik* | | | Tübingen: Narr Francke Attempto | | 2016 |
| 2. | Stahl, Johanna / Kipman, Ulrike | | *Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten. Schwerpunkt Empirische Forschung* | | | Salzburg: Eigenverlag: Österreichisches Zentrum für Begabtenförderung und Begabungsforschung | | 2012 |
| 3. | Ueding, Gert / Steinbrink, Bernd | | *Grundriss der Rhetorik: Geschichte – Technik – Methode* | | | Heidelberg: Metzler | | 42009 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Прилог бр. 3** | | | **Предметна програма од вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик** | | | | | | | |
| 1. | Наслов на наставниот предмет | | **ГЕРМАНСКИОТ КАКО ТУЃ ЈАЗИК (ПРЕДМЕТ DLL 3)** | | | | | | | |
| 2. | Код | |  | | | | | | | |
| 3. | Студиска програма | | Дидактика и методика на наставата по германски јазик | | | | | | | |
| 4. | Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел) | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | | |
| 5. | Степен (прв, втор, трет циклус) | | втор циклус | | | | | | | |
| 6. | Академска година/семестар | | прва година,  втор семестар | | | 7. | Број на ЕКТС-кредити | | | 6 |
| 8. | Наставник | | проф. д-р Емилија Бојковска | | | | | | | |
| 9. | Предуслови за запишување на предметот | | / | | | | | | | |
| 10. | Цели на предметната програма (компетенции): 1. Поимна и терминолошка компетенција за опис на јазикот како средство за комуникација врз примерот на германскиот јазик. 2. Наставна компетенција за германскиот јазик со нагласка на содејството меѓу значењето, употребата и формата на јазичните единици и појави што (во зависност од мајчиниот јазик) претставуваат потенцијална тешкотија за учениците: а) на комуникациско рамниште: говорен чин, контекст, исказ, илокуција (интенција) и пропозиција, специфични услови за разбирање при комуникацијата; контекстуално условени јазични изрази (formelhafte Wendungen), б) на лексичко рамниште: колокации, фразеологизми итн.; в) на морфосинтаксичко рамниште: флексија, збороформа; комбинирање на јазичните единици: групи зборови, реченици; збороред во групата зборови и редослед на реченичните сегменти („реченични членови“) во реченицата, г) на фонетско/фонолошко рамниште: сегментно (глас/фонема: артикулациски опис; опозиција и контраст) и натсегментно (акцент, интонација итн.) и д) на правописно рамниште. 3. Подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). | | | | | | | | | |
| 11. | Содржина на предметната програма: Опис на германскиот јазик како средство за комуникација. Успешна комуникација и пречки во комуникацијата. Поимите именувани со терминот граматика. Односот меѓу значењето, употребата и формата на јазикот. Поткреваање на свеста за јазикот. Контекстуално условени јазични изрази (formelhafte Wendungen): лингвистички белези (повеќезборовен или еднозборовен карактер, идоматичност, фиксираност, вообичаеност, фонолошка кохеренција) и контекстуални белези (општо образование на комуникациските партнери, ситуативна и културна специфика на говорниот чин). Лексика и семантика. Морфосинтакса. Индуктивно изведување правила од страна на учениците според Херман Функ. Зборови и зборовни групи. Граматички категории и флексија. Аналитички и синтетички конструкции. Род, број и падеж; деклинација на именката, придавката, детерминаторот и заменката. Лице, број, глаголско време, начин и состојба; конјугација на глаголот и глаголски комплекс (сложен прирок). Компарација на придавката. Неменливите зборовни групи. Група зборови (синтагма). Реченица. Структура на реченицата. Валентност на глаголот. Прирок и реченични сегменти („реченични членови“): субјект, објекти, прилошки определби. Значење, форма, употреба и меѓусебни односи на реченичните сегменти. Редослед на реченичните сегменти и збороред во групата зборови. Сложена реченица. Фонетика/фонологија. Глас и фонема. Вокали и консонанти. Акустички и артикулациски белези. Вокали: тонови; должина, висина, степен на отвореност, лабијализација, назализација итн. Консонанти: шумови; место и начин на изговор, звучност, фортис и ленис. Правопис. Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 3: воведување новина во сопствената настава; рефлексија за сопствената настава, менторирана подготовка на ПЕП во групна работа и фази на самостојна работа: индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Алтернатива за студентите што не држат настава: на пример, набљудувачки ПЕП (оцена на туѓа наставна секвенца прикажана на видео во DLL 3). | | | | | | | | | |
| 12. | Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации | | | | | | | | | |
| 13. | Вкупен расположив фонд на време | | 100 часа | | | | | | | |
| 14. | Распределба на расположивото време | | 25 контактни часа + 75 часа менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ | | | | | | | |
| 15. | Форми на наставните активности | | 15.1. | | Предавања – теоретска настава. | | | | 10 часа | |
| 15.2. | | Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа. | | | | 15 часа | |
| 16. | Други форми на активности | | 16.1. | | Проектни задачи | | | | 20 часа | |
| 16.2. | | Самостојни задачи | | | | 30 часа | |
| 16.3. | | Домашно учење – задачи | | | | 25 часа | |
| 17. | Начин на оценување | | | | | | | | | |
| 17.1. | | | Тестови | | | | 30 бода | | |
| 17.2. | | | Индивидуална работа/проект  (презентација: писмена и усна) | | | | 60 бода | | |
| 17.3. | | | Активност и учество | | | | 10 бода | | |
| 18. | Kритериуми за оценување (бодови/ оценка) | | | | до 50 бода | | | 5 (пет) (F) | | |
| 51 х до 60 бода | | | 6 (шест) (E) | | |
| 61 х до 70 бода | | | 7 (седум) (D) | | |
| од 71 до 80 бода | | | 8 (осум) (C) | | |
| од 81 до 90 бода | | | 9 (девет) (B) | | |
| од 91 до 100 бода | | | 10 (десет) (A) | | |
| 19. | Услов за потпис и за полагање завршен испит | | | | Да е запишан предметот во соодветниот семестар. | | | | | |
| 20. | Јазик на кој се изведува наставата | | | | германски | | | | | |
| 21. | Метод на следење на квалитетот на наставата | | | | евалуација и самоевалуација | | | | | |
| 22. | Литература | | | | | | | | | |
| 22.1. | Задолжителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Barkowski, Hans et al. | | *DLL 3: Deutsch als fremde Sprache* (= DLL: Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts) | | | Stuttgart: Klett | | 2017 |
| 2. | Altmayer, Claus et al. (Hrsg.) | | *Handbuch Deutsch als*  *Fremd- und Zweitsprache*  *Kontexte – Themen – Methoden* | | | Berlin: Metzler | | 2021 |
| 3. | Oomen-Welke, Ingeborg / Ahrenholz, Bernt (Hrsg.) | | *Deutsch als Fremdsprache* | | | Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren | | 22013 |
| 22.2. | Дополнителна литература | | | | | | | | |
| Реден број | Автор | | Наслов | | | Издавач | | Година |
| 1. | Fandrych, Christian*/*  Thurmair, Maria | | *Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Grundlagen und Vermittlung* (= Grund-lagen Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Band 2) | | | Berlin: Erich Schmidt | | 22021 |
| 2. | Hoffmann, Ludger | | Deutsche Grammatik: Grundlagen für Lehrerausbildung, Schule, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache | | | Berlin: Erich Schmidt | | 2013 |
| 3. | Granzow-Emden, Matthias | | Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten | | | Tübigen: Narr Francke Attempto | | 32019 |

Прилог бр. 4

**Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор, и трет циклус на студии и за ментори на докторски студии**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Прилог бр.4 | | | | | | | | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии | | | | | | | | | |
|  | Име и презиме | | | | | | | **Емина Авдиќ** | | | | | | | | | |
|  | Дата на раѓање | | | | | | | 14.12.1966 | | | | | | | | | |
|  | Степен на образовавие | | | | | | | VIII | | | | | | | | | |
|  | Наслов на научниот степен | | | | | | | доктор на филолошки науки | | | | | | | | | |
|  | Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен | | | | | | | Образование | | | | Година | | | | Институција | |
| Професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност | | | | 1989 | | | | Филолошки факултет - Скопје | |
| Магистер по филилошки науки | | | | 2002 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | |
| Доктор на филолошки науки | | | | 2010 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | |
|  | Подрачје, поле и област на научниот степен магистер | | | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | | 612 Наука за книжевноста | | | | 61212 Историја на книжевноста на германските народи  61225 Методика на литературата | |
|  | Подрачје, поле и област на научниот степен доктор | | | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | | 604 Наука за јазикот | | | | 64005 Германистика  64021 Учење странски јазици  64028 Методика на јазик  64022 Преведување | |
|  | Доколку е во работен однос, да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избрана и во која област | | | | | | | Институција | | | | Звање во кое е избрана и област | | | | | |
| Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје | | | | Редовен професор за наставно-научните области: Германистика; Методика на јазик; Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и Учење странски јазици | | | | | |
|  | Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | 9.1 | Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ред. број | | | | Наслов на предметот | | | | | Студиска програма/институција | | | | | | |
| 1. | | | | Методика на наставата по германски јазик 1, 2, 3, 4 | | | | | Катедра за германски јазик и книжевност  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 2. | | | | Теорија на преведувањето и на толкувањето 1, 2 | | | | | Катедра за преведување и толкување  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 3. | | | | Симултано и консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно (Б и В) | | | | | Катедра за преведување и толкување  Филолошки факултет „Блаже Конески“во Скопје | | | | | | |
| 4. | | | | Културолошки проучувања 1,2,3, 4 (Б и В) (носител на предмет) | | | | | Катедра за преведување и толкување  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 9.2 | Список на предмети кои наставникот ги води одделно за вториот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Ред. број | | Наслов на предметот | | | | | | | Студиска програма/институција | | | | | | |
| 1. | | Настава и усвојување на странските јазици – лингводидактички поставки | | | | | | | Магистерски студии, научна област: германски јазик  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 2. | | Интеркултурниот пристап во наставата по герм. како странски јазик | | | | | | | Магистерски студии, научна област: германски јазик  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 4. | | Конференциско консекутивно и симултано толкување толкување од македонски на германски јазик и обратно | | | | | | | Магистерски студии по конференциско толкување  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  | 5. | | Интеркултурна комуникација | | | | | | | Магистерски студии по конференциско толкување  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  | 6. | | Предметна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6) | | | | | | | Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  | 7. | | Наставни материјали и медиуми (предмет DLL 5) | | | | | | | Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  | 8. | | Задачи, вежби и интеракција (предмет DLL 4) | | | | | | | Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | | | | |
| 9.3. | Список на предмети кои наставникот ги води одделно за трет циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Ред. број | | | | Наслов на предметот | | | | | Студиска програма/институција | | | | | | |
|  | | | | Интеркултурна комуникација | | | | | Докторски студии: наука за јазик  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  | | | | Преведување култури | | | | | Докторски студии: наука за јазик  Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. | Селектирани резултати во последните 5 години | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10.1 | | Релевантни печатени научни трудови (до пет) | | | | | | | | | | | | | | |
| Ред. број | | Автори | | Наслов | | | | | | | | Издавач/година | | |
| 1. | | Авдиќ, Емина | | Државен матурски испит по Германски јазик: состојби и перспективи | | | | | | | | Во: Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: *Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности.* Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје. 12 септември 2016 Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 81–92. | | |
| 2. | | Авдиќ, Емина | | Преведување националсоцијалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот Види кој се врати од Тимур Вермеш | | | | | | | | Во: Зборник на трудови: *XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*. Охрид, 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2017, 144–161. | | |
| 3. | | Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина | | (Зло)употреба на германскиот и на  македонскиот јазик во политиката и  преведувањето | | | | | | | | Во: Зборник на трудови од *XLIV Меѓународна научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*. Охрид, 17–18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2018, 151–180. | | |
| 4. | | Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина | | Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект | | | | | | | | Во: Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници)(2021): *Прирачник со наставни активности по терминолошки предмети во наставата по преведување и толкување,* стр. 19–36. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“. | | |
|  |  | | 5. | | Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина | | Влијанието на другите јазици врз македонскиот – македонскиот јазик во распон меѓу домашното и туѓото | | | | | | | | Во:Зборник на трудови од *XLVIII Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*. Охрид, 3.–4.9.2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2022, 332–1348. | | |
|  | 10.2. | | Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет) | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | | Генерален директорат за толкување при Европската комисија (SCIC) - Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје | | | | | Учесничка во меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, реализиран од страна на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и на Филолошкиот факултет во Скопје: Grant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски). | | | | | | | во тек (од 2008) |
| 2. | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ и програма ЦЕЕПУС(Central European Exchange Program for University Studies) | | | | | Национална координаторка на меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 21 универзитет од Австрија и од земјите од Централна и Југоисточна Европа: *TRANS - TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation* (CEEPUS CIII-SI-0711-08-1920) (раководител: проф. д-р Власта Кучиш) | | | | | | | во тек (од 2013) |
| 3. | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | | Учесничка во научноистражувачкиот проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска). | | | | | | | 2019–2021 |
| 4. | | Институтот „Гете“ Атина и Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово. | | | | | Учесничка во меѓународен научен проект: *Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang:* *Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache* [Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик] | | | | | | | во тек (од 2019) |
|  | | 5. | | Сојузно министерство за образование, истражување и наука на Република Австрија, Австриска служба за академска размена и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | | Национална координаторка на меѓународен научен проект *Kultur und Sprache* за поддршка на наставници по германски јазик во подучување на германскиот јазик и во пренесување на современа слика за Австрија (раководителка: Астрид Постл) | | | | | | | во тек. (од 2021) |
| 10.3. | | Печатени книги во последите пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Ред. број | | | Автори | Наслов | | | | | | | | Издавач/година | | |
| 1. | | |  |  | | | | | | | |  | | |
| 10.4. | | Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Ред. број | | | Автори | Наслов | | | | | | | | Издавач/година | | |
|  | | |  |  | | | | | | | |  | | |
| 2. | | |  |  | | | | | | | |  | | |
| 11. | Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | 11.1 | | Дипломски работи | | | | | | 130 | | | | | | | | |
| 11.2. | | Магистерски работи | | | | | | 12 | | | | | | | | |
| 11.3 | | Докторски дисертации | | | | | | 1 | | | | | | | | |
| 12. | За ментори на докторски трудови селектирани разултати во последните четири/пет години | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | 12.1 | | Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| Ред. број | | | Автори | Наслов | | | | | | | Издавач/година | | | |
| 1. | | | Emina Avdić | Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien. | | | | | | | *IDV Magazin 2017/ 91*. 9–15. | | | |
| 2. | | | Emina Avdić | Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog | | | | | | | In: Kučiš, Vlasta (Hrsg.) (2017): *Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog.* Hamburg: Dr. Kovač, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament, Luxemburg, 309–318. | | | |
| 3. | | | Emina Avdić | Verfahren zur Übersetzung von  Orientalismen aus dem Bosnischen  ins Deutsche am Beispiel des Romans  Die Brücke über die Drina von  Ivo Andrić | | | | | | | In: Kučiš, Vlasta / Žagar-Šoštarić, Petra (Hrsg.) (2017): *Beiträge zu Translation von gestern, heute und morgen*. Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 150–164. | | | |
| 4. | | | Emina Avdić | Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien: Herausforderungen und Perspektiven. | | | | | | | In: Petravić, Ana / Šenjug Golub,  Ana / Gehrmann Siegfried (Hrsg.)  (2018): *Deutsch von Anfang an.*  *Frühes Deutschlernen als Chance.*  *Perspektiven aus Südosteuropa*.  Münster / New York: Waxmann,  118–139. | | | |
| 5. | | | Emina Avdić | Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten  DaF-Lehrwerken für Jugendliche in  Mazedonien, Bosnien Herzegowina und  Serbien | | | | | | | In: Smailagić, Vedad (2019): *Der Beitrag der Philologien bei der Deutung von Kultur(en).* Stauffenburg: Tübingen. 252-273 | | | |
| 6. | | | Emina Avdić | Die Sicherung von  Qualitätsstandards im Bereich der  Literaturübersetzung in Mazedonien  am Beispiel des Romans DER  VORLESER von Bernhard  Schlink. | | | | | | | In: Schlamberger, Mojca und Gruntar Jermol, Ada (Hrsg.) (2019): *Norms in Laguage, Norms in Translation.* *Zbirka prevodoslovlje in uporabno jezikoslovlje.* Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 162–178. | | | |
| 12.2 | | Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| Ред. број | | | Автори | Наслов | | | | | | | Издавач/година | | | |
| 1. | | | Emina Avdić | Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in FYROM | | | | | | | *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication (Vol. 6)* 2017, 6–19. | | | |
|  | | 2. | | | Emina Avdić | Die Fremdsprachenpolitik in der Republik Mazedonien und ihre Auswirkungen auf den schulischen DaF-Unterricht. | | | | | | | *Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies* 18/2, 195–205. 2017 | | | |
| 12.3 | | Доказ за најмалку три учества во меѓународни собири во последните четири години | | | | | | | | | | | | | | |
| Ред. број | | | Автори | Наслов на трудот | | | | | | Меѓународен собир/конференција | | | | |
| 1. | | | Emina Avdić | Phraseologismen im DaF-Unterricht im Primarbereich | | | | | | Меѓународна научна конференција: *Deutsch - Brückensprache in der Region, nach Europa und in die Welt.* Карловци, Србија, 30.9.–2.10.2017. | | | | |
| 2. | | | Emina Avdić | Curriculumentwicklung für frühes Deutsch: Erfahrungen und Herausforderungen aus Mazedonien | | | | | | Меѓународна научна конференција: *Deutsch von Anfang an. Internationale Konferenz zum Frühen DaF*. Универзитет во Загреб, Учитељски факултет, Загреб, Хрватска, 15.–16.12.2017 | | | | |
| 3. | | | Emina Avdić | Übersetzen im Fremdsprachenunterricht: Störfaktor oder Lernhilfe? | | | | | | Реферат одржан на 16. светска научна конференција на наставниците по германски јазик: *16.* *Internationale Deutschlehrertagung 2017: Brücken gestalten* – *mit Deutsch verbinden*. Во организација на Меѓународното здружение на наставницте по германски јазик (IDV) и на Универзитетот во Фрибур, Фрибур/ Швајцарија 31.7.–4.8.2017. | | | | |
| 4. | | | Emina Avdić | Online-Lernmaterialien zur Förderung des kulturreflexiven Lernens im DaF-Unterricht | | | | | | Реферат одржан на Меѓународна научна конференција: 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. *Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur,*  во организација на Здружението на германистите од ЈИЕ, Германската служба за академска размена (DAAD) и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 16.–20.10.2018, Скопје. | | | | |
| 5. | | | Emina Avdić | Die europäische Mehrsprachigkeit im Kontext des schulischen Deutschunterrichts in Südosteuropa | | | | | | Пленарно предавање одржано на Меѓународна научна конференција: 12. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. *Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen*. Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019. | | | | |
| 6. | | | Емилија Бојковска, Емина Авдиќ | Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс | | | | | | Реферат одржан на XLVI Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23–24.8.2019. | | | | |
| 7. | | | Emina Avdić | Der Erwerb von interkultureller/transkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht in der Sekundarstufe I in Nordmazedonien | | | | | | Реферат одржан на Меѓународна научна конференција: *Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?* Lehrstuhl für Germanistik Philologische Fakultät der Universität Belgrad. Белград, Србија, 7.–8.9.2019. | | | | |
|  |  | | 8. | | | Emina Avdić, Emilija Bojkovska | Professionalisierung von DaF-Lehrkräften im DLL-basierten Masterstudiengang an der Philologischen Fakultät Skopje:  fachdidaktisches Konzept und empirische Erkenntnisse | | | | | | Реферат одржан на 17. светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT): *Mit Sprache teilhaben,* во организација на Меѓународното здружение на наставницте по германски јазик (IDV), Австриското здружение за германски како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена, Виена, Австрија, 15.–20.08.2022 | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Прилог бр. 4 | | | | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии | | | | | | |
| 1. | Име и презиме | | | **Емилија Бојковска** | | | | | | |
| 2. | Дата на раѓање | | | 17.2.1963 | | | | | | |
| 3. | Степен на образование | | | VIII | | | | | | |
| 4. | Наслов на научниот степен | | | доктор на филолошки науки | | | | | | |
| 5. | Каде и кога го завршил образованието и се стекнал со научен степен | | | Образование | | | Година | | Институција | |
| доктор на филолошки науки | | | 2002 | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | |
| магистер на филолошки науки | | | 1994 | | Филолошки факултет во Белград | |
| дипломиран проф. по герм. јаз. и книж. | | | 1985 | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | |
| 6. | Подрачје, поле и област на научниот степен магистер | | | Поле | | | Подрачје | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | 604 Наука за јазикот (лингв.) | | 64005 Германистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64020 Историја на јазик | |
| 7. | Подрачје, поле и област на научниот степен доктор | | | Подрачје | | | Поле | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | 604 Наука за јазикот (лингв.) | | 64005 Германистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64012 Компарат. лингвистика | |
| 8. | Ако е во работен однос, да се наведе институцијата каде што работи, звањето во кое е избран и во која област | | | Институција | | | Звање во кое е избран и област | | | |
| Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | редовен професор (преизбор на 31.1.2017)  64005 Германистика  64012 Компаративна лингвистика  64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса  64020 Историја на јазикот  64022 Преведување. | | | |
| 9. | Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии | | | | | | | | | |
| 9.1 | Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии | | | | | | | | |
| Ред.  број | Наслов на предметот | | | | Студиска програма/институција | | | |
| 1. | Морфологија на герм. јаз. 1, 2  Германски јазик 1Б, 2Б  (заедничка настава) | | | | Германски јазик и книжевност  Преведување и толкување  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 2. | Синтакса на германскиот јазик 1, 2 | | | | Германски јазик и книжевност  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 3. | Историја на германскиот јазик 1, 2 | | | | Германски јазик и книжевност  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 4. | Контрастивна анализа за преведувачи толкувачи (германски-македонски) 1, 2 | | | | Преведување и толкување  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 5. | Толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2 (носителка) | | | | Преведување и толкување  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 6. | Преведување од герм. на мак. јаз. 1, 2 (носителка) | | | | Преведување и толкување  Филолошки факултет „Бл. Конески“во Скопје | | | |
| 8. | Стручна терминологија 2 (право) на германски јазик (носителка) | | | | Преведување и толкување  Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 9.2 | Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии | | | | | | | | |
| Ред.  број | Наслов на предметот | | | | Студиска програма/институција | | | |
| 1. | Валентност, рекција и конгруенција | | | | Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | |
| 2. | Именската и придавската синтагма во германскиот и во македонскиот јазик | | | | Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | |
| 3. | Конференциско консекутивно толкување од герм. на мак. јаз. и обратно1, 2 | | | | Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | |
| 4. | Конференциско симултано толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2 | | | | Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 5. | Контрастивна анализа на говор и терминологија | | | | Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 6. | Методологија и техника на научното дело | | | | Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
|  | 7. | Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3) | | | | Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 9.3 | Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии | | | | | | | | |
| Ред.  број | Наслов на предметот | | | | Студиска програма/институција | | | |
| 1. | Граматички модели | | | | Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 2. | Синтаксичка повеќезначност | | | | Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје | | | |
| 10. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | |
| 10.1 | Релевантни печатени научни трудови (до пет) | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | Издавач/година | | |
| 1. | Бојковска, Емилија,  Авдиќ, Емина | | Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. | | | Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници): *Прирачник со наставни активности по терминолошки предмети во наставата по преведување и толкување,* Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески, 2021, стр. 19–36. | | |
| 2. | Бојковска, Емилија  Саздов, Симон | | За конструкциите составени од именките *вирус* и *корона.* | | | *Литературен збор,* 2020, стр. 19–23. | | |
| 3. | Бојковска, Емилија | | Формата и функцијата на детерминаторите во македонскиот и во германскиот јазик. | | | *Македонски јазик,* LXVIII, 2017, стр. 183–199. | | |
|  | 4. | Бојковска, Емилија | | Непреводливото и(ли) непреведеното во превдот. | | | *XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура,* 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Китил и Методиј“, 2017, стр. 50–73. | | |
| 10.2 | Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет) | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | | | Издавач/  година |
| 1. | Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: SCIC. C1(2016)6051208 – EC 04 – 2016–17 (раководителка: Емилија Бојковска) | | | | | 2016/2017 |
| 2. | Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: EC, 2019 – SCIC.B.1(2018)6545013 (раководителка: Емилија Бојковска) | | | | | 2018/2019 |
| 3. | Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје | | Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во СкопјеGrant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски). | | | | | 2020/2021 |
| 4. | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | Научнообразовен проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска). | | | | | 2019–2021 |
| 5. | Институтот „Гете“ во Атина и во Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово. | | Меѓународен научен проект: *Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang:* *Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache* [Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик] 2018–2020. | | | | | во тек  (од 2019) |
| 10.3 | Печатени книги во последните пет години (до пет) | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | Издавач/година | | |
| 1. | Бојковска, Емилија | | *Контрастивна студија на атрибутите на именката во македонскиот и во германскиот јазик*. | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје (во печат) | | |
| 2. |  | |  | | |  | | |
| 3. |  | |  | | |  | | |
| 4. |  | |  | | |  | | |
| 5. |  | |  | | |  | | |
|  | 10.4 | Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет) | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | Издавач/година | | |
| 1. |  | |  | | |  | | |
| 2. |  | |  | | |  | | |
| 3. |  | |  | | |  | | |
| 4. |  | |  | | |  | | |
| 5. |  | |  | | |  | | |
| 11. | Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии | | | | | | | | | |
| 11.1 | Дипломски работи | | | | 50 | | | | |
| 11.2 | Магистерски работи | | | | 28 | | | | |
| 11.3 | Докторски дисертации | | | | 2 | | | | |
| 12. | За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години | | | | | | | | | |
| 12.1 | Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | Издавач/година | | |
| 1. | Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина | | Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото | | | *XLVIII меѓународна научна конференција, Лингвистика,* Охрид, 3 и 4 септември 2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2022, стр. 332–348. | | |
| 2. | Bojkovska, Emilija | | Kulturspezifische  Elemente in der mazedonisch-deutschen Übersetzung von Blaze Blaže Koneskis Erzählungen „Ljubov“ und „Pesna“ | | | *Informatologija*, 52, 2019, 3–4, S. 148–163. | | |
| 3. | Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина | | (Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик  во политиката и преведувањето | | | *XLIV меѓународна научна конференција, Лингвистика,* Охрид, 17 и 18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2018, стр. 151–180 | | |
| 4. | Bojkovska, Emilija | | Die Unwörter des Jahres als als Machtmittel der Politik. Wie sind sie ins Mazedonische übersetzbar? | | | *Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies* 2017 (18/2), Sonderausgabe, 55–712. | | |
| 5. | Бојковска, Емилија | | Евалуацијата во наставата и на испитот по толкување | | | Во: Никодоновска, Радица (ур.).: Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: *Евалуацијата во неастават по странски јазици и книжевности.* Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 139–150. | | |
| 6. | Бојковска, Емилија | | Предизвици при преведувањето фразеологизми | | | *Зборот збор отвора*. Зборник на трудови од Меѓународна научна конференција оджана во Скопје на 29 и 30 октоври 2016 при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, стр. 87–102. | | |
| 12.2 | Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов | | | Издавач/година | | |
| 1. |  | |  | | |  | | |
| 2. |  | |  | | |  | | |
| 3. |  | |  | | |  | | |
| 4. |  | |  | | |  | | |
| 12.3 | Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години | | | | | | | | |
| Ред.  број | Автори | | Наслов на трудот | | | Меѓународен собир/  конференција | | |
|  | Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина | | (Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик  во политиката и преведувањето | | | *XLIV меѓународна научна конференција на L меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура.* Охрид, 17 и 18 јуни 2017. | | |
|  | Bojkovska, Emilija | | Kulturspezifische Elemente in der deutschen Übersetzung  von Blaže Koneskis Erzählungen „Ljubov“ und „Pesna“ | | | *Mittelmeer – Balkan – Orient – Identität, Alterität und Alientität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur.* 10. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Дубровнк, 2017. | | |
| 2. | Bojkovska, Emilija | | Wie Dolmetsch-leistungen in Skopje und Brüssel geprüft werden? | | | *TRANS 2018. Translation im Europäischen Parlament.* 6. Internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie. Дубровник, Хрватска, 15–17 јули 2018 | | |
| 3. | Bojkovska, Emilija | | Mensch vs. Maschine am Beispiel der Übersetzung von Witzen im Sprachen-paar Deutsch-Maze-donisch durch Google Translate | | | *Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt*  *in Sprache, Literatur und Kultur.* 11. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, 16–20 октомври 2018, Скопје | | |
|  |  | 4. | Емилија Бојковска, Емина Авдиќ | | Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс | | | *XLVI меѓународна научна конференција на LII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*. Охрид, 23 и 24.8.2019. | | |
|  |  | 5. | Bojkovska, Emilija | | Luan Starovas *Zeit der Ziegen:* die Brücke im Text und die Übersetzung als interkulturelle Brücke. | | | *Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen*. 12. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019. | | |
|  |  | 6. | Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина | | Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото | | | *XLVIII меѓународна научна конференција на LIV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура.* Охрид, 3 и 4 септември 2021. | | |
|  |  | 7. | Bojkovska, Emilija /  Avdić, Emina | | Germanistikstudierende im Wirrwarr der grammatischen Termini | | | *Mit Sprache teilhaben,* XXVII светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT 2022): во организација на Меѓународното здружение на наставницте по германски јазик (IDV), на Австриското здружение за германскиот како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена; Виена, Австрија, 15.–20.8.2022. | | |
|  |  | 8. | Емилија Бојковска, Емина Авдиќ | | Преведување наслови. Со истите или со други зборови? | | | *XLIX меѓународна научна конференција, на LV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура.* Охрид, 4 и 5 септември 2022. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број 4: | | | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Име и презиме | | | | | **Бисера Станкова** | | | | | | | | | |
| 2. | Дата на раѓање | | | | | 26.8.1976 | | | | | | | | | |
| 3. | Степен на образование | | | | | докторат | | | | | | | | | |
| 4. | Наслов на научниот степен | | | | | доктор на филолошки науки | | | | | | | | | |
| 5. | Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен | | | | | Образование | | | | Година | | | | Институција | |
| Високо образование | | | | 1999 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | |
| Магистериум | | | | 2010 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | |
| Докторат | | | | 2016 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ | |
| 6. | Подрачје, поле и област на научниот степен магистер | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | | 604 Наука за јазикот (лингв.) | | | | 64005 Германистика  64012 Компаративна лингвистика,  64011 Применета лингвистика | |
| 7. | Подрачје, поле и област на научниот степен доктор | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Област | |
| 6 Хуманистички науки | | | | 604 Наука за јазикот (лингв.) | | | | 64005 Германистика  64012 Компаративна лингвистика, 64011 Применета лингвистика | |
| 8. | Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран | | | | | Институција | | | | | | | Звање и област во кои е избран и област | | |
| Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | | | | вонреден професор 64005 Германистика, 64012 Компаративна лингвистика,  64011 Применета лингвистика | | |
| 9. | Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.1. | Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | Студиска програма и институција | | | | |
| 1. | | | Вовед во германстиката 1 и 2 | | | | | | Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | |
| 2. | | | Современ германски јазик 3 и 4 | | | | | | Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | |
| 3. | | | Германски јазик 3В и 4В | | | | | | Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | |
| 9.2. | Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | Студиска програма иинституција | | | | |
| 1. | | | Семантика на германскиот јазик | | | | | | Наука за јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | | | |
| 2. | | | Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2) | | | | | | Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје | | | | |
| 9.3. | Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | Студиска програма иинституција | | | | |
| 1. | | |  | | | | | |  | | | | |
| 2. | | |  | | | | | |  | | | | |
| 10. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 10.1. | Релевантни печатени научни трудови (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Бисера Станкова | | | | „Видови еквивалентност помеѓу компаративните фразеологизми во германскиот, српскиот и македонскиот јазик“ | | | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“/2017 | |
| 2. | | Бисера Станкова | | | | „Контрастивна анализа на глаголскиот аспект во германскиот и во македонскиот јазик врз примери од расказот ВО КАЗНЕНАТА КОЛОНИЈА од Франц Кафка“ | | | | | | Славистички студии 17/2017 | |
| 3. | | Бисера Станкова | | | | „Глаголските времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивните македонски еквиваленти во новинарско-публицистичкиот стил“ | | | | | | Славистички студии 18/2018 | |
| 4. | | Бисера Станкова | | | | „Времето како граматичка категорија во германскиот и во македонскиот јазик“ | | | | | | O jeziku sa raznih apekata, Primenjena lingvistika u čast Vesni Berić-Đukić/ 2018 | |
| 5. | | Бисера Станкова | | | | „Споредба помеѓу традиционалниот и машинскиот превод врз примери на публицистички текстови на ДОЈЧЕ ВЕЛЕ и нивниот превод на сервисот ГУГЛ“ | | | | | | Славистички студии 21/ 2021 | |
| 10.2. | Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | |  | | | | Електронски филолошки ресурси | | | | | | Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и Филолошки факултет „Блаже Конески“/2012–2013 | |
| 2. | |  | | | | Електронскиот јазичен корпус „Гралис“. (http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/ korpusarium/gralis \_ korpus.html). | | | | | | Институтот за славистика при Универзитетот во Грац, Австрија и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје/2009–2016 год. | |
| 3. | |  | | | | Меѓународен научен проект за мобилност на наставници | | | | | | Универзитет „Ј. Ј. Штросмаер“ во Осиек, Хрватска, и Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, CEEPUS-SI-0711-031415/2015–2016 год. | |
| 4. | |  | | | | „Јазици, книжевности, култури: образовни политики во функција на современото општество“ | | | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје/2018 год. | |
| 5. | |  | | | | „Квалитетот на наставата во високото образование“, | | | | | | Независен академски синдикат поддржан од ФООМ во Скопје/2020 – 2021 год. | |
| 10.3. | Печатени книги во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 2. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 3. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 4. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 10.4. | Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 2. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 3. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 4. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 6. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 11. | Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 11.1. | Дипломски работи | | | | | |  | | | | | | | |
| 11.2. | Магистерски работи | | | | | |  | | | | | | | |
| 11.3. | Докторски дисертации | | | | | |  | | | | | | | |
| 12. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 12.1. | За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО) | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 3. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 4. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 5. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 6. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.2. | Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.3. | Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | Наслов на трудот | | | | | Меѓународен собир/ конференција | | | Година |
| 1. | | | Бисера Станкова | | „Der Einsatz des integrierten Lernens im Fremdsprachenunterricht“ [„Примената на интегрираното учење во наставата по странски јазик“] | | | | | Slawisch-deutsche Begegnungen in Literatur, Sprache und Kultur, Осиек, Хрватска | | | 2017 |
| 2. | | | Бисера Станкова | | „Metaphorische Konzepte der Herz-Somatismen im Makedonischen und Deutschen [„Концептот на метафора во соматизмите со член срце во македонскиот и во германскиот јазик“] | | | | | 10. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV], Дубровник, Хрватска | | | 2017 |
| 3. | | | Бисера Станкова | | „Lücken überbrücken: komparative Phraseologismen im Mazedonischen und im Deutschen“, [„Премостување на празнините: компаративни фразеологизми во македонскиот и во германскиот јазик“] | | | | | 12. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV] , Марибор, Словенија | | | 2019 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број: | | | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Име и презиме | | | | | Радица Никодиновска | | | | | | | | | |
| 2. | Дата на раѓање | | | | | 14.02.1956 | | | | | | | | | |
| 3. | Степен на образование | | | | | VIII степен (докторски студии) | | | | | | | | | |
| 4. | Наслов на научниот степен | | | | | Доктор на науки | | | | | | | | | |
| 5. | Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен | | | | | Образование | | | | Година | | | | Институција | |
| Високо образование | | | | 1978 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје | |
| Магистериум | | | | 2003 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје | |
| Докторат | | | | 2006 | | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје | |
| 6. | Подрачје, поле и област на научниот степен магистер | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Применета лингвистика – Романистика - италијанистика | |
| Општествени науки | | | | Наука за јазик | | | | Романистика-Италијанистика,  Лингводидактика/ Компаративна лингвистика | |
| 7. | Подрачје, поле и област на научниот степен доктор | | | | | Подрачје | | | | Поле | | | | Применета лингвистика - Романистика | |
| Општествени науки | | | | Наука за јазик | | | | Романистика - италијанистика/ Традуктологија/ Лингводидактика | |
| 8. | Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран | | | | | Институција | | | | | | Звање и област во кои е избран и област | | | |
| Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје | | | | | | Редовен професор за областите: Методика на наставата по италијанскиот јазик, Теорија на преведување и толкување и Конференциско толкување | | | |
| 9. | Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.1. | Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | | | Студиска програма и институција | | |
| 1. | | | Методика на наставата по италијански јазик 1 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | |
| 2. | | | Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете „Блаже Конески“ | | |
| 3. | | | Теорија на преведувањето и толкувањето 1 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“ | | |
| 4. | | | Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете„Блаже Конески“ | | |
| 5 | | | Методика на наставата по италијански јазик 2 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете„Блаже Конески | | |
| 6. | | | Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете„Блаже Конески | | |
| 7. | | | Теорија на преведувањето и толкувањето 2 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете„Блаже Конески | | |
| 8. | | | Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2 | | | | | | | | Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете„Блаже Конески | | |
| 9.2. | Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | | | Студиска програма иинституција | | |
| 1. | | | Настава и усвојување на странските јазици-лингводидактички постапки | | | | | | | | Романистика - италијанистика - Наука за јазик | | |
| 2. | | | Италијанската фразеологија и паремиологија | | | | | | | | Романистика - италијанистика - Наука за јазик | | |
| 3. | | | Теорија и практика на толкувањето | | | | | | | | Мастер по конференциско толкување | | |
|  | | |  | | | | | | | |  | | |
| 9.3. | Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | | | | Студиска програма иинституција | | |
| 1. | | | Дидактика и евалуација на превод | | | | | | | | Романистика - италијанистика - Наука за јазик | | |
|  | | |  | | | | | | | |  | | |
| 10. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 10.1. | Релевантни печатени научни трудови (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Nikodinovska Radica | | | | “Analisi contrastiva delle unità fraseologiche italiane e macedoni contenenti il lessema ALBERO e i suoi meronimi", *Аtti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani,* pp 129-154. | | | | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2021. | |
| 2. | | Nikodinovska Radica, Milosevic-Simonovska Valentina | | | | “Analisi degli aspetti (inter)culturali nel manuale di lingua *Ragazzi in rete A1*"*. Аtti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all’Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje*, 709-723. | | | | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“,Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Скопје, 2021. | |
| 3. | | Nikodinovska Radica | | | | *“*La fraseologia calviniana in macedone: il caso di Prepoloveniot vikont”*, Ricerca interdisciplinare su Calvino (a cura di Sabine E. Koesters Gensini e Andrea Berardini), pp. 427- 450.* | | | | | | Collana studi e ricerche XX, Studi umanistici, Serie Philologica Sapienza Università Editrice (Creative Commons 3.0 IT, open access), Roma, 2020, | |
| 4. | | Никодиновска Радица | | | | „Лексичко-семантичкото поле храна во македонските и во италијанските фраземи“*, Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (книга 45), Скопје, 2019, стр. 31-45.* | | | | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“,Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Скопје, 2019 | |
| 5. | | Nikodinovska Radica | | | | “Il sole e la luna nelle unità fraseologiche italiane e macedoni”, in: Елисавета Поповска (во редакција на) *Аналогии и интеракции во романистичките проучувања*, 393-406. | | | | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2019. | |
| 10.2. | Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Координатор:  Никодиновска Радица | | | | Romance languages for Slavic-speaking university students - LMOOC4Slav  ERASMUS + Project KA220-HED – 2021-1-IT02-KA220-HED-000027501 | | | | | | Универзитет за странци во Перуџа (1.12.2022-30.04.2024) | |
| 2. | | Координатор: Sabine Elisabeth Koesters Gensini | | | | Проект на Универзитетот „Ла Сапиенца“ од Рим (La Sapienza, Universita’ di Roma): “La fraseologia nelle traduzioni di Italo Calvino: sviluppo verso la bi-direzionalità del repertorio CREAMY (Calvino REpertoire for Analysis of Multilingual PhraseologY)”. Координатор: Sabine Elisabeth Koesters Gensini | | | | | | Универзитет „Ла Сапиенца“ во Рим (2018-2020) | |
| 3. | | Факултетски проект | | | | „Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација“ | | | | | | Носител на проектот: Катедра за романски јазици и книжевности, книежевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, 2017. (Раководител: д-р Снежана Петров) | |
| 4. | | Проект на Бирото за развој на образованието во Р.С.Македонија. и Archidata на Р. Италија | | | | Развој на вештини и поддршка на иновации, Archidata, *Развој и дизајн на концепција за средно 4-годишно техничко образование.* Б.О на Р.М и Archidata | | | | | | 2018 | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 10.3. | Печатени книги во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Никодиновска Радица, Трајкова Мира | | | | *Евалуацијата во наставата по француски и по италијански јазик* | | | | | | Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2018 <http://www.ukim.edu.mk/e-izdanija/FLF/Evaluacijata_vo_nastavata_po_francuski_i_po_italijanski_jazik.pdf> | |
| 2. | | Nikodinovska Radica  (Edited by) | | | | *Assessment in foreign language & literature teaching* | | | | | | Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, Blaze Koneski Faculty of Philology, Skopje, 2017, pp 576. | |
| 3. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 4. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 10.4. | Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Никодиновска Радица (превод) | | | | Марко Мисироли, „Верност“ | | | | | | Арс Студио, Скопје, 2022 | |
| 2. | | Никодиновска Радица (превод) | | | | Елена Феранте, „Приказна за изгубеното девојче“ | | | | | | Издавачки центар ТРИ, Скопје, 2022 | |
| 3. | | Никодиновска Радица (превод) | | | | Итало Калвино, „Италијански приказни“ | | | | | | Издавачки центар ТРИ, Скопје, 2021 | |
| 4. | | Никодиновска Радица (превод) | | | | Роза Вентрела „Градината на олеандрите“ | | | | | | Арс Ламина, Скопје, 2021 | |
| 5. | | Никодиновска Радица (превод) | | | | Ферѕан Оцпетек, „Како Здив“ | | | | | | Арс Студио, Скопје, 2021 | |
|  | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 11. | Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 11.1. | Дипломски работи | | | | | | 30 | | | | | | | |
| 11.2. | Магистерски работи | | | | | | 5 | | | | | | | |
| 11.3. | Докторски дисертации | | | | | | 2 | | | | | | | |
| 12. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 12.1. | За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО) | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 3. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 4. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 5. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 6. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.2. | Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.3. | Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | Наслов на трудот | | | | Меѓународен собир/ конференција | | | | Година |
| 1. | | |  | |  | | | |  | | | |  |
| 2. | | |  | |  | | | |  | | | |  |
| 3. | | |  | |  | | | |  | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реден број: | | | Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Име и презиме | | | | | Мира Трајкова | | | | | | | | | |
| 2. | Дата на раѓање | | | | | 13.12.1962 | | | | | | | | | |
| 3. | Степен на образование | | | | | VIII (докторски студии) | | | | | | | | | |
| 4. | Наслов на научниот степен | | | | | Доктор на науки | | | | | | | | | |
| 5. | Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен | | | | | Образование | | | | | Година | | | Институција | |
| Високо образование | | | | | 1985 | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје | |
| Магистериум | | | | | 1992 | | | Универзитет Нова Сорбона Париз 3, Париз | |
| Докторат | | | | | 2004 | | | Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје | |
| 6. | Подрачје, поле и област на научниот степен магистер | | | | | Подрачје | | | | | Поле | | | Област | |
| Општествени науки | | | | | наука за јазикот (лингвистика) | | | Романистика  Методика на наставата по француски јазик | |
| 7. | Подрачје, поле и област на научниот степен доктор | | | | | Подрачје | | | | | Поле | | | Област | |
| Општествени науки | | | | | наука за јазикот (лингвистика) | | | Романистика  Методика на наставата по француски јазик | |
| 8. | Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран | | | | | Институција | | | | | | | Звање и област во кои е избран и област | | |
| Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје | | | | | | | Редовен професор, романистика  Методика на наставата по француски јазик, Практична подготовка за наставата по француски јазик,  Фонетика на францускиот јазик | | |
| 9. | Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.1. | Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | Студиска програма и институција | | | | | |
| 1. | | | Граматика на францускиот јазик 3- Фонетика и фонологија | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје  Двопредметна програма-француски јазик и книжевност со романски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“–Скопје | | | | | |
| 2. | | | Граматика на францускиот јазик 4- Фонетика | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје  Двопредметна програма-француски јазик и книжевност со романски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“–Скопје | | | | | |
| 3. | | | Методика на наставата по француски јазик 1 | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 4. | | | Методика на наставата по француски јазик 2 | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 5. | | | Практична подготовка за наставата по француски јазик 1 | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 6. | | | Практична подготовка за наставата по француски јазик 2 | | | | | Француски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 9.2. | Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | Студиска програма иинституција | | | | | |
| 1. | | | Интеркултуралност во наставата по француски јазик | | | | | Студиска програма за наука за јазикот, модул Романистика, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 2. | | | Наставата и усвојување на странските јазици–лингводидактички поставки | | | | | Студиска програма за наука за јазикот, Филолошки факултет „Блаже Конески„ – Скопје | | | | | |
| 9.3. | Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Наслов на предметот | | | | | Студиска програма иинституција | | | | | |
| 1. | | | Анализа на методи и изработка на педагошки материјали за наставата по француски јазик | | | | | Студиска програма за наука за јазикот, модул Романистика, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје | | | | | |
| 2. | | |  | | | | |  | | | | | |
| 10. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 10.1. | Релевантни печатени научни трудови (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Мира Трајкова | | | | Фонетски содржини во учебниците наменети за настава и учење на францускиот јазик како странски: традиција и/или иновација | | | | | | Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација, Научно-истражувачки проект на Катедрата за романски јазици и книжевности, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2017, стр. 201-211. | |
| 2. | | Мира Трајкова | | | | *Stratégies d'apprentissage du FLE utilisées par les étudiants aux Départements de français à Skopje et à Niš : identiques, similaires ou distinctes* | | | | | | Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ Филолошки факултет „Блаже Конески“,Скпоје, 2018, pp.410-419 | |
| 3. | | Мира Трајкова,  Маргарита Велевска | | | | La place et l’évaluation de la grammaire dans les méthodes destinées à l’enseignement/ apprentissage du FLE | | | | | | Assessment in foreing language and literature teaching, International Conference, Faculty of philology “Blaze Koneski”,“Ss Cyril and Methodius” University in Skopje, Skopje, 2017, p. 519-531 | |
| 4. | | Мира Трајкова  Маргарита Велевска | | | | La féminisation des noms de métiers et de fonctions еn français : le débat continue», (коавтор со М. Велевска), | | | | | | „Аналогии и интеракции во романистичките проучувања“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2020, стр. 519-532. | |
| 5. | | Мира Трајкова | | | | Considérations en matière d’enseignement de la phonétique du français langue étrangère dans le contexte macédonien | | | | | | Actes de Colloque international-Considérations philologiques en contexte français et francophone, Faculté de Philologie « Blaže Koneski » - Skopje, Université « Sts. Cyrille et Méthode » de Skopje,2021  (во печат) | |
| 10.2. | Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | национален научен координатор на меѓунареден проект | | | | Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE «MEPRID FLE » | | | | | | Le projet de recherche Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE (MEPRID - FLE) qui réunit des universités de la zone de l’Europe Centrale et Orientale, soutenu par BECO et AUF. 2012-2013 | |
| 2. | | национален координатор на меѓународниот проект | | | | Еразмус+ KA2 (Strategic partnerships for school education) со наслов “Europe: connaître, apprendre, reconnaître (Europe: knowing, learning, acknowledging)” (2019-1-BG01-KA201-062521) | | | | | | 17th Secondary School “Damian Gruev” Sofia, Bulgary  2019-2021 | |
| 3. | | учесник во проектот | | | | Научноистражувачки проект : Јазик, литература и култура во романскиот простор : традиција и иновација | | | | | | носител на проектот: Катедра за романски јазици и книжевности, раководител на проектот: проф. д-р Снежана Петрова, 2017 | |
| 4. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 10.3. | Печатени книги во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Мира Трајкова | | | | Интеркултурниот приод во наставата по француски јазик | | | | | | Филолошки факултет „Б.Конески“ , Скопје, 2011 | |
| 2. | | М.Трајкова (коавтор на поглавје) | | | | Прирачник за наставата по немајчин јазик | | | | | | Биро за развој на образованието, Скопје, 2011 | |
| 3. | | М.Трајкова (коавтор со Никодиновска Радица) | | | | Евалуацијата во наставата по француски и по италијански јазик | | | | | | Електронски учебник,  Универзитет „Св. Кирил и Методиј“,Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018 | |
| 4. | | М.Трајкова  (коавтор со група автори) | | | | Pour comprendre et produire des textes écrits en français. Recueil de fiches d’activités - Niveau B2 | | | | | | EDITURA UNIVERSITARIA, Craiova, Roumanie, 2014. | |
| 5. | |  | | | |  | | | | | |  | |
| 10.4. | Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет) | | | | | | | | | | | | | |
| Реденброј | | Автори | | | | Наслов | | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | Мира Трајкова  Маргарита Велевска | | | | За некои проблеми при транскрипцијата на имињата при преведување од македонски на француски јазик и обратно | | | | | | XLII меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 27-28 јуни 2015. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2016, стр.103-116. | |
| 2. | | Мира Трајкова | | | | L’enseignant de français langue étrangère entre la tradition et la modernité | | | | | | *Les études françaises aujourd’hui, Tradition et modernité,* Faculté de Philosophie de l’Université de Niš, Serbie, 2016 , p.379-387. | |
| 3. | | Мира Трајкова  Маргарита Велевска | | | | Constructions interrogatives directes : un parallèle entre le français et le macédonien | | | | | | *Les études françaises aujourd’hui, Tradition et modernité ,* Faculté de Philosophie de l’Université de Niš, Serbie 2016, p.37-49. | |
| 4. | | Мира Трајкова  Маргарита Велевска | | | | Преведувањето на фразеолошки изрази со глаголот mettre од француски на македонски јазик | | | | | | *Зборот збор отвора* – зборник на трудови од Меѓународна научна конференција, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“- Skopje, 2016, стр. 113-122.  2017 | |
| 5. | | Мира Трајкова  Маргарита Велевска | | | | Фраземи со соматската компонента ’main‘ (рака) во францускиот јазик и нивните еквиваленти во македонскиот јазик, | | | | | | Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, 13-14 декември 2021, Скопје (во печат) | |
| 6. | | Трајкова Мира | | | | Présentation du kit pédagogique J'apprends et je me protège contre les virus, (de Babamova I., Petrova S.) | | | | | | Годишен зборник бр. , Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје 2021 | |
| 11. | Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии | | | | | | | | | | | | | | |
| 11.1. | Дипломски работи | | | | | | 20 | | | | | | | |
| 11.2. | Магистерски работи | | | | | | 2 | | | | | | | |
| 11.3. | Докторски дисертации | | | | | | 1 | | | | | | | |
| 12. | Селектирани резултати во последните пет години | | | | | | | | | | | | | | |
| 12.1. | За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО) | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 3. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 4. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 5. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 6. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.2. | Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | | | Наслов | | | | | Издавач / година | |
| 1. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 2. | | |  | | | |  | | | | |  | |
| 12.3. | Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години | | | | | | | | | | | | | |
| Реден број | | | Автори | | Наслов на трудот | | | | | Меѓународен собир/ конференција | | | Година |
| 1. | | |  | |  | | | | |  | | |  |
| 2. | | |  | |  | | | | |  | | |  |
| 3. | | |  | |  | | | | |  | | |  |

Прилог бр. 5

**Податоци за наставниците што можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик**

**Табела 1. Преглед на наставници кои можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Реден Бр.** | **Име и презиме на наставникот** | **Наставно-научно, наставно или научно звање во кое е избиран наставникот** | **Научна област во која наставникот може да биде ментор на магистерски труд** |
| 1. | Емина Авдиќ | Редовен професор | Германистика  Учење на странски јазик  Методика на јазик |
| 2. | Емилија Бојковска | Редовен професор | Германистика  Учење на странски јазик  Методика на јазик |
| 3. | Радица Никодиновска | Редовен професор | Учење на странски јазик  Методика на јазик |
| 4. | Мира Трајкова | Редовен професор | Учење на странски јазик  Методика на јазик |
| 5. | Бисера Станкова | Вонреден професор | Германистика  Учење на странски јазик  Методика на јазик |

**ПРИЛОЗИ**

Прилог бр. 6

**Додаток на диплома**

Прилог бр. 7

**Статут на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје:**

<http://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/264_STATUT_UKIM-6.6.2019.pdf>

**Статут на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје:**

[https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%82-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-glasnik-456-1.pdf](https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/Статут-на-Филолошкиот-факултет-Блаже-Конески-glasnik-456-1.pdf)

**Извештај од последната самоевалуација (на УКИМ и на единицата ) – линк до веб-страниц****ите**

**Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје:**

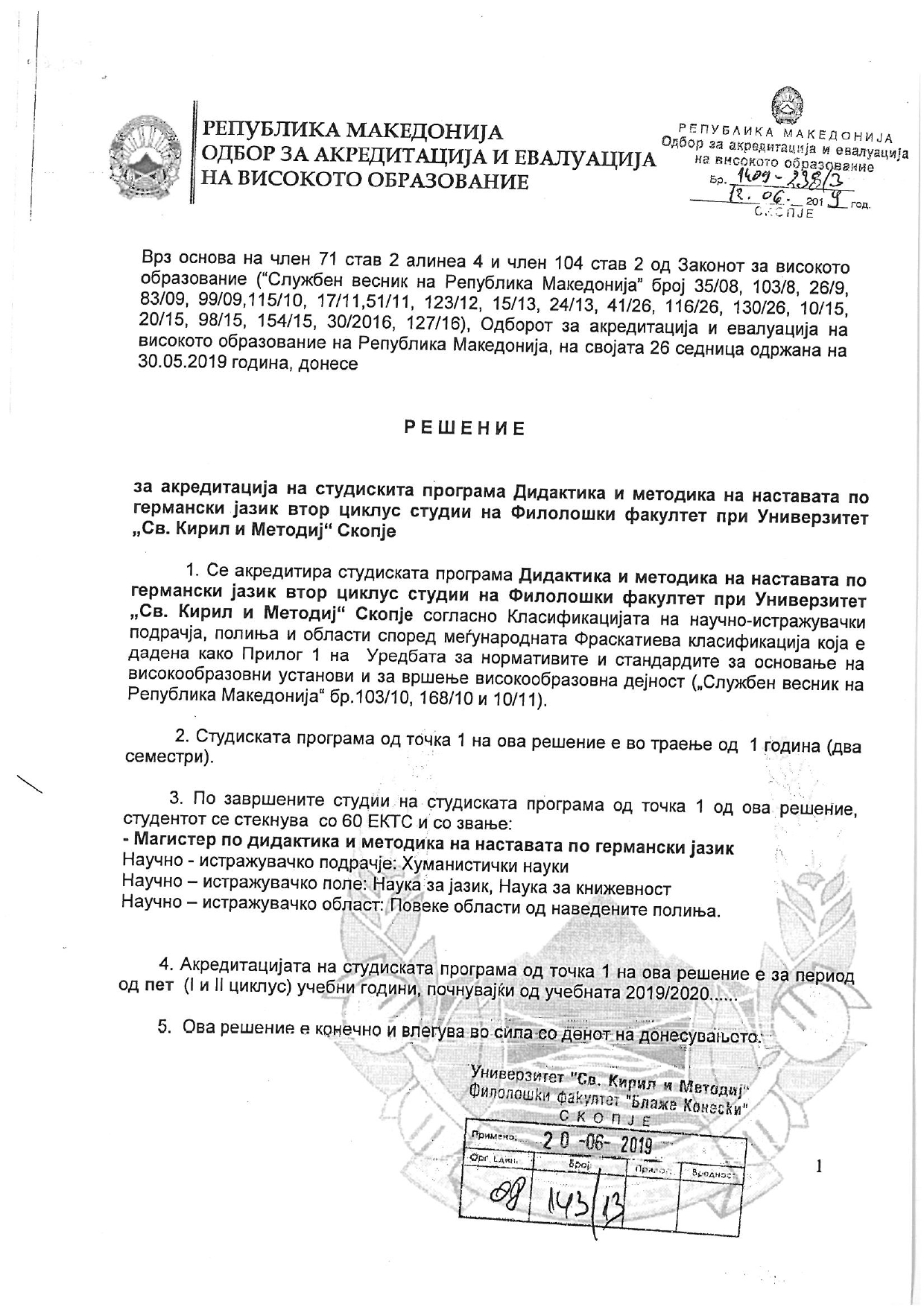
<http://www.ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1>

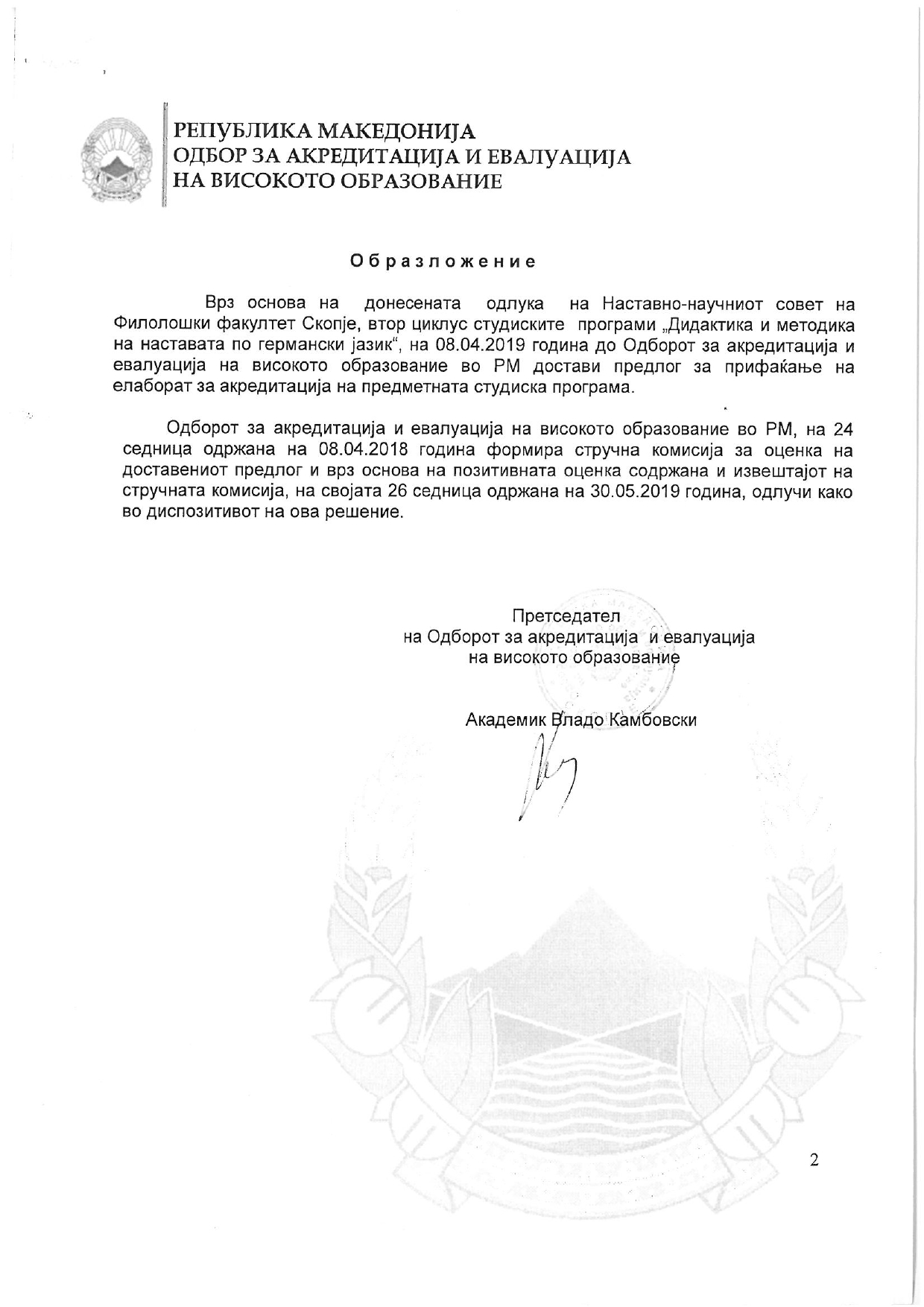
**Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје:**

https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11/%D0%98%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%98-%D0%B7%D0%B0-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%83%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%82-2018-2019-%E2%80%93-2020-2021.pdf

Прилог бр. 8

**Копија од Решението за акредитација на високообразовната установа, издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија**



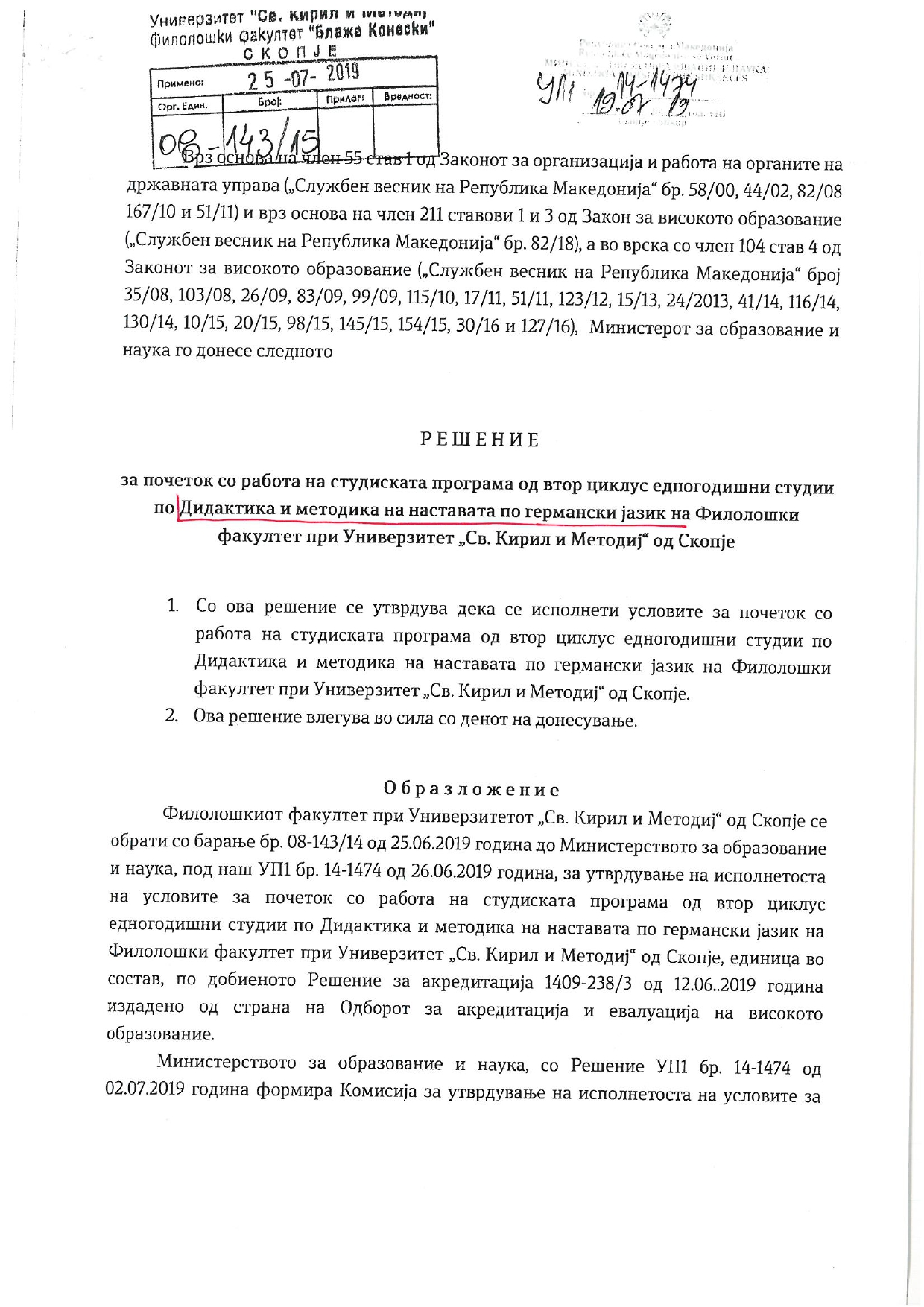


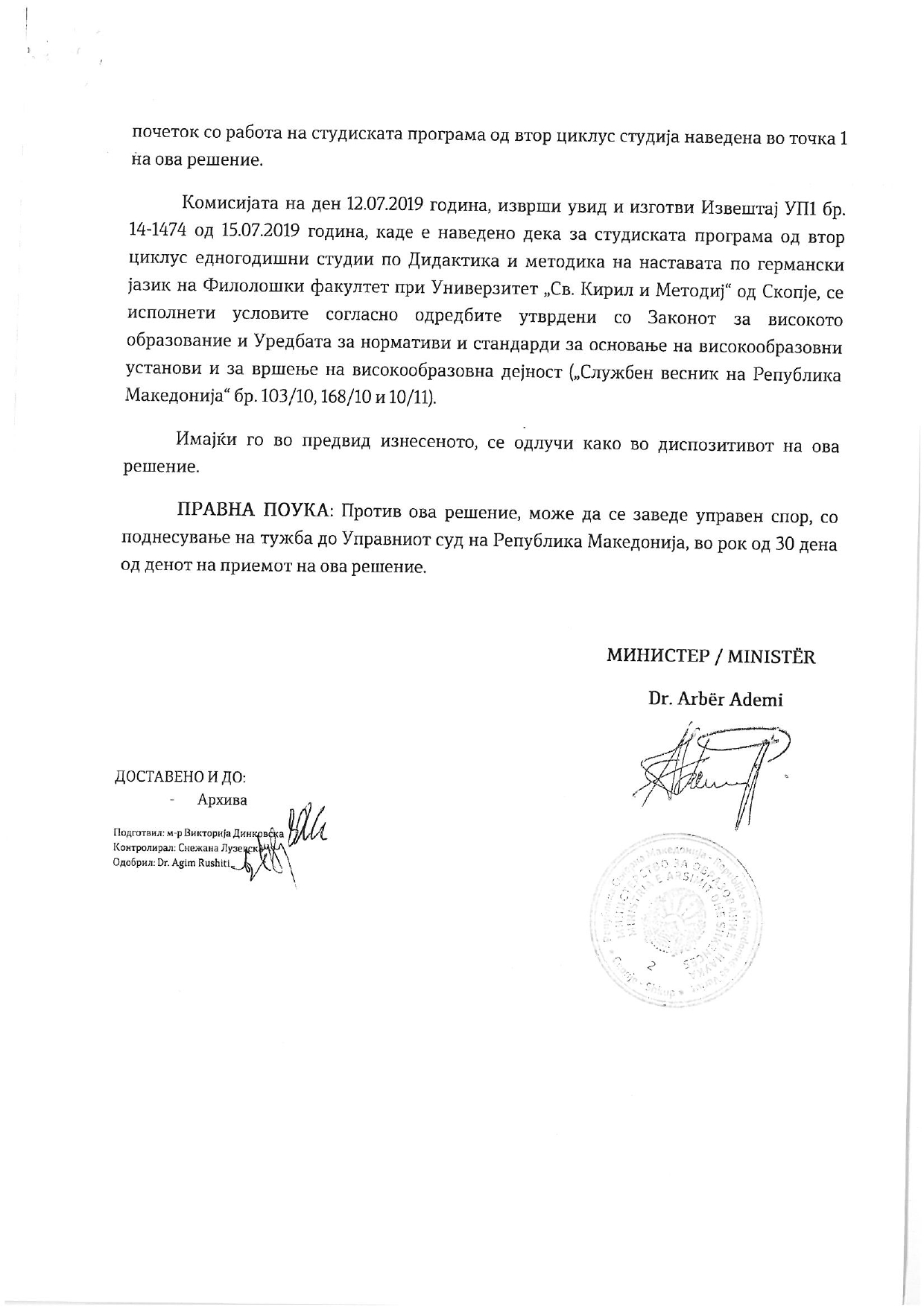
Прилог бр. 9

**Договори за закуп**

Прилог бр. 10

**Копија од Решението за исполнување на услови за почеток со работа на студиската програма, издадено од Министерството за образобание и наука на Република Северна Македонија**

****

****